National Library
Bibliothèque Nationale
MAR 30 1982
NEWSPAPER SECTION
SECTION DES JOURNAUX

B1037/29/77/5R

# 加京華報
# THE CAPITAL CHINESE NEWS

The Capital Chinese News
P.O. Box 5021
Station 'F'
Ottawa, Ontario
K2C 3H3

Canada Post Postage paid / Postes Canada Port payé
Second-class / Deuxième classe
5161 OTTAWA

to: NATIONAL LIBRARY
COLLECTION DEVELOP. BR.
395 WELLINGTON ST.
K1A 0N4

1982年3月1日 VOL. 6 NO. 3 歡迎訂閱 PLEASE SUBSCRIBE 第6卷 第3期 第1版

## 自由黨選出安省新領袖

二月的第三個星期日，在多倫多市舉行的安省自由黨代表大會，選出了來自倫敦市的大衛・皮特森為該黨新領袖，接替剛卸任的原該黨領袖史密夫的職位。

這次安省自由黨代表大會是歷來規模最大的一次，來自全省各地區的代表二千一百人，候選人有五位之多。上次（一九七六年）安省自由黨大會時，皮特遜以四十五票之差輸給史密夫，這次則以三百六十二票之差擊敗了與其最近的對手——來自Hamilton的廿九歲女候選人科普絲。

照一般評論，科普絲代表着一股新興的「左翼」力量，而這股力量曾一度給皮特遜帶來很大的威脅。但是，由於她過於年青而且缺乏經驗，未能獲得黨內傳統勢力的支持，例如她對同性戀及雙語教育的見解，不能為黨內元老派所接受。不過，科普絲所代表的「左翼」在下次選舉中將是不可輕視的力量。

皮特遜這次一洗以往給人的予淡枯乏的印象，在演講中針對現任安省保守黨政府的弊病進行攻擊，尤其是在經濟方面。看來這位新上任安省自由黨領袖對下屆省政府選舉滿懷信心。

## 大陸壘球進軍台北

新華社宣佈：「中國將派隊參加定於今年七月在台北舉行的第五屆世界女子壘球錦標賽。」

為了參加在台北舉行的這次世界女子壘球錦標賽，中國一九八二年的女子壘球隊將從第一流級的比賽選拔出十四名十八日在鄭州舉行，通過這次選拔，選拔優秀運動員組成國家女子壘球隊。

這次世界壘球賽，國際壘總的四十六名成員都必須被邀參加，而北京和台北同是國際壘總的會員，因此，雖是做個競技，也不能避免政治的關係。台灣官方似乎倚靠拒與大陸作任何形式的接觸和溝通，反對台灣人民從大陸來的隊見身上得到什麼啓示，所以一直以來在是否邀請大陸參賽或放棄主辦權方面猶豫不決，國際壘總秘書為此親往台北磋商，結果台北宣佈不放棄主辦權。

現在，升國旗及奏國歌仍是棘手的問題，而台北仍希望技術上和政治上的問題將會阻止北京參加比賽。

## 中美關係處危險點

中國副外交部長韓敍東在北京會見美聯社社長會時說：美國與中國的關係已因美國向台灣出售武器而達到危險點。

韓敍東又說，在現時就這糾紛而與美國舉行的會談上，「在中國這方面，實際上已沒有任何餘地了」。他使用不尋常的嚴厲語言，強調北京認為這個問題的嚴重性。

他說：「說關係現已處危機點，並非誇大。」他說，向台灣國民黨出售武器，已變成美中關係發展的嚴重障礙，這種關係現已處於關鍵的交匯點。

韓敍東又說：中國的主權豈能商讓？

這位副外長說明了國內的看法：中國對這場糾紛已表現出很大的抑制。假如兩國之間仔細建立起來的關係受到損害的話，那只能歸咎於美國本身。

## 稚齡幼童被誘殺
### 警方呼籲家長留神

二月份一日在渥太華西區發生了一件稚齡幼童被誘騙、非禮，然後又被丟進冰冷的河水中溺斃的慘事。消息傳出，許多父母們驚慌不已。警察局呼籲家長們小心看管自己的孩子。

事情發生於是日下午，當四歲的JEFFREY VERDON和他的二歲半的弟弟JASON在BURNSIDE AVE.的家門前玩耍時，有一少年走近他們，以糖果為餌，誘兩兄弟往一僻靜處，先將二歲半的JASON非禮，然後又把兩兄弟帶至渥太華河邊丟進冰冷的河水裡。

片刻後，適有一人跑步健身路過，聽到JEFFREY的呼救聲而將他自河中救出送去醫院，但二歲半的JASON則已不見踪影，據推測可能已葬身河底。

警察們經過一連三天的搜捕巡查，毫無所獲，後來經公民報將疑犯的像貌素描刊登出來，居民與警察通力合作，乃於廿四日下午將疑犯緝獲，並將以謀殺罪及誘殺未遂罪起訴。疑犯乃居住在鄰街，現年十八歲的JEAN DIONNE，家有兄弟姐妹七人他排行居中，他曾在CHAMPLAIN中學就讀於去年輟學。

## 中國精簡機構

自從中共中央副主席李先念在精簡機構上宣佈精簡機構，並要中央機關作出榜樣以來，精簡機構輸調幹部已經成為當前中國政治生活中的一件大事，並為全世界所注目。據悉，中央已經就政府機構的改革作出了一系列的部署，中央各部門正據此進行醞釀和制定裁減方案，其中一些部門將進行合併。

國務院總理和副總理減至三、四人，可能增設若干國務委員，各部正副部長最多不得超過四人，屬下司局長只有二、三人。

此間據威人士稱，這是一場革命，這是幹部制度的一次根本改革，是從根本上廢除高級幹部終身制的一次重大決策，是關係着黨和國家命運的一件大事，一定要做好。

據說，經過精簡之後，中央各部、委員及所屬機構要減少到現有的三分之一；人員將徹底精簡，估計精簡後將佔現有人員的三分之一左右，約二十萬人。

## 阿省主席將訪黑龍江

阿伯特省長勞海氏將於今夏訪問中國最北邊的一省黑龍江，討論兩省經濟合作事宜。

阿伯特省已於去年與黑龍江省結為姐妹省，兩省面積相仿，在石油生產、農業、氣候及地理方面有許多類似處。訪問日期可能在今夏六月，商討內容可能包括畜牧、農業、商業及教育交流等項，中國可能向阿省購買大麥及乳牛。

## 編者的話

與熱鬧忙碌的一月份相比，嚴寒的二月份渥太華的華人社區似乎沉靜了不少。相反的，加拿大及安省的政界，倒是大事頻頻。首先是於二月初全國首長及其省府財政部長在渥太華舉行的聯合經濟會議，雖然成就甚微，但是聲勢浩大。接着是安省自由黨及自由黨的新領袖易人，將會對目前執政的進步保守黨帶來新的影響。

去年十一月時電視台播映的「金山」影片，描述了初期移民來加華人的血淚史。至於最近幾年來加的新移民們的情況又如何呢？他們有何遭遇？有何感受？讀者可從「新移民訪問記」一文中略窺梗概。

俗語說：「行行出狀元」。當你讀完「髮型設計學問多」一文後，當信此言不虛。「關於理髮師合格考試」一文更提供了許多有實的消息，使有志於此業者有所遵循。

「海韻」的音樂專欄自上期推出後，受到許多家長讀者們的好評，這期的「送孩子學鋼琴選擇意事項」一文更深入的談到一些實際的問題，想必更為若干家長們歡迎。

當你有債務糾紛而為數不超過一千元時，你知道向何處申訴嗎？「小數目債務法庭」一文將提供你一些法律途徑，就是你不會有走上打官司一途的一天，本文也可當作普通常識看待。

最後，我們感謝讀者們一向對本報的鼓勵與支持，使得這一期又能順利的與讀者見面。

## 冬令節鱗爪

## 社論

# 全國首長經濟會議

一月二日至二月四日聯邦和十省省長在渥太華舉行了首席部長經濟會議。這次的會議可說是完全失敗，聯邦和省之間發生了巨大的分歧，與去年十一月聯邦和各省省長在修憲談判中，雙方在國家利益的前提下相互合作、團結一致的那種精神形成了鮮明的對比。

這次會議雖然歷時三天，但討論內容主要的有兩點：(一)銀行利率的控制以及如何抑制通貨膨脹；(二)聯邦移交給各省的支付金問題。在討論第一點時，十省省長對聯邦政府所採取的高利率政策接二連三的提出了抨擊，他們認為高利率本身就是一種通貨膨脹的表現。目前高達8.6% 的失業率和超過了百萬人的失業大軍就是它的惡果。一般人民相信高利率只有往上升的可能，因此對消費都十分小心。私營的投資者能對經濟產生刺激的作用，但面對高利率和蕭條的市場也都裹足不前。降低利率雖然會使加元貶值，但是會提高出口貨在國際市場上的競爭能力，相對之下進口貨必然漲價，也鼓勵了消費者購買本國貨。以前有人擔心加元對美元低過九角時會產生許多恐怖的事情，但卻不見它們發生，現在再提出加元低過七角五分時會發生種種事情也是無稽之談。聯邦政府卻持着完全相反的看法，他們說經濟退縮不只是發生在加拿大，世界上許多國家也都面臨着這個問題，只有"江湖騙子"才敢說有神奇的特效藥。唯有把長期性的日益嚴重的通貨膨脹抑制下去，才能保證失業率和生產上的好轉，印更多的鈔票和激發經濟將不能長期性地解決問題。

先有雞還是先有蛋？先降低利率還是先降低通貨膨脹？其實杜魯道總理也說沒有人真正曉得。銀行利率雖屬聯邦政府管轄，既然沒有十分大的把握就應該聽取十省的意見作相應的調整。假使一意孤行，完全不考慮人民的意見，最終也將失去人民的支持。

關於支付金問題，由首席部長和總理來談判在加拿大歷史上尚屬首次。今年一月十七日和會議初期聯邦和各省的財政部長曾進行了多次會談，但都不得要領。聯邦堅持以後五年內支付金每年的增加以12%為限，而各省卻認為五年中將少得一百二十億元，會嚴重地影響到醫療服務和高等教育。後來各省又提出延期一年以後才裁減的要求，結果也遭聯邦政府拒絕。財政部長麥卡根一度表示只要有更多的錢的話那一切都好辦，但現在的問題是沒有更多的錢。

加拿大雖是一個由十省組成的國家，可是各省又像些各自為政的小國，為了自身的私利往往在資源、權力等各方面和分配中爭吵不休。他們把國庫當做是取之不盡用之不竭的聚寶盆。魁北克省的省長拉維斯在修憲談判時一直都喊着要求獨行，這次為了得到聯邦政府的資助已不再提獨立了；他竟明地說他的部長只願意參加能為魁省爭到更多錢的會議。假使人人都帶着這種態度和心理來參加的話，又怎能期待會議開得成功呢？而加拿大也就不能算是個完整的國家，這會議唯一的目的是希望聯邦政府的錢財，顯然這會議的確沒有進展。

## 論壇

# 救救中文

沈平

首先，我得作一點聲明：我并沒有呼喊「救救中文！」這個口號的資格，因為我既非學者、文豪、語言專家或學識淵博的人，亦非「爬格子動物」的以搖筆桿為活。雖然，自己有時亦付併凑湊的弄成一些不能登大雅之堂的「文章」，那只不過是遣興消遣，并無文學價值可言。然而，有一點是可以肯定的，我愛中國文化，我愛中文！

近幾年來，海外不少報紙、雜誌的專欄裡時常提及中文的污染問題，主要是針對「香港式」的中文，說有些已嚴重到辭不達意，不知所謂的地步。當讀到這類文章的時候，我每每感佩作者對維護中華文化的熱誠而感動，猶若興歎。這是一陣子的激情，就像微風吹起的漣漪，風過後很快就平靜了。直至前幾天，當我看到一份在多倫多出版的、免費贈閱的「××街」雜誌後，才對中文的嚴重污染問題大吃一驚。因為那不是某個作者或投稿人的一時疏忽或筆誤問題，而是雜誌的質素問題。若投稿人文不達意或遣辭用字不當，編者可加以修改或乾脆不採用；可是，假若編者自己不通順，那就糟了！作為一份刊物，不論好壞都有其影響力。同時，作為一份刊物，它也起著文化尖兵的作用，用那種文字刊印，使得相當熟練的掌握和運用該種文字，因為刊物的本身會被讀者看作樣本，若刊出錯誤百出的語句，讀者會漸漸被導入歧途。

我手上的這份1982年2月出版的「××街」雜誌，印刷頗精美，況且為「免費贈閱」，從此可看出編者的苦心和好意。然而，在第一版，在第一顯著的位置，却印着這樣的文字：

本刊××街雜誌
發刊第一期 [illegible]
宗旨：服務同胞為與讀者，聯絡喜好者及支持本刊之商家溝通聯絡，希望大家「打成一片」，鼓起新潮，為華人社會表揚其藝術的前能，發揚華裔的創作精神。
發起者：××街雜誌出版社
贊助者：華埠各人商家寶號，熱心華人福利的工作者。

× × × × × × × ×

讀這樣的中文，太辛苦了！因為它違背了中文的法則——約定俗成的規律，破壞了中國文字的組合和表現方法都無法感應了。試看第一句「本刊××街雜誌」，就像香港的三層疊床一樣，疊疊疊疊，應簡單簡潔的只用「本刊」，或用「××街雜誌」，或「本雜誌」，或直截了當只用「××街」。

關於「宗旨」這一段更是不通，明明標題是「宗旨」，但下面所用都是目的的敘述，要知「宗旨」和「目的」是兩回事，怎可用一個去詮釋另一個呢？例如：

我讀書的目的是充實自己。

我處世的宗旨是對得起自己的良心。

兩個不同意義的詞，我是第一次看到有人用來互相詮釋的。至於「為華人社會表揚其藝術的前能」，是那一國文字的表達方法？明明用的是中國方塊字，卻除了沒有中國語言的味道。再看「贊助者」這段，「所謂華埠各人商家寶號」，究竟是什麼意思？我對這些字都認識，但是經這樣出亂堆砌起來，卻著摸不到了，難道這也稱作「中文」嗎？

下接第三版


楓葉男女美髮廳
(前東西亞什貨店舊址)
—最好藥水—
由經驗豐富的技師
為你(妳)服務
營業時間 上午八時至晚上九時
歡迎電約
565 Somerset St West
☎233-1641



D'ANGELO
Construction and Eng. Ltd.
233-4831
427 PRESTON ST.
ROOM 202
COMMERCIAL · RESIDENTIAL · INDUSTRIAL
REPAIRS & ALTERATIONS

ALL KINDS OF RESTAURANT AND HOME REPAIRS AND ALTERATIONS
SATISFACTION GUARANTEED
WE'VE BEEN SERVICING OTTAWA AND THE VALLEY FOR THE LAST 20 YEARS.
各種餐館，住宅修理及改建。取價便宜，工作妥善，包君滿意


# 加京華報訂閱單

## C.C.N. News — Subscription Form

訂閱費用每2年加幣5元，歡迎樂捐

**Suggested Fee $5.00 for 2 year**

姓名：(英文) (中文)

地址：

請寄： 郵政區號：

C.C.N. News
P.O. Box 5021, Stn. F
Ottawa Ont. K2C 3H3

訂閱或更改地址者請將報頭地址剪下貼此格內。


**The Capital Chinese News**

| | |
|---|---|
| **President** | Luan Lee |
| **Vice-President** | K.W. Wu |
| **Secretary** | NORMAN LEE |
| **Treasurer** | Arthur Tam |

**Editorial Committee**
Shane Hsu

**Business Division**
K.W. Wu, K.L. Cheung, Fay Wong

**Graphic/Layout**
ANNA WONG

Published by The Capital Chinese News which is a non-profit organization and published every 1st week of the month.
For advertisement, please call:
**820-3370 or 745-3136**
Deadline of Ads./Articles: **20th of each month**
Office Telephone No.: **728-2456**

加京華報
政府註册非牟利機構
每逢月初出版
出版者：加京華報社
主席：林小英
副主席：吳經寬
秘書：李耀釗
財政：譚民享
主編：許金生
業務部：吳經寬 張國良 黃飛燕
設計部：黃虹瑜
刊登廣告請電：820－3370
廣告及文章截止日期：每月廿日

本報特稿

# 新移民訪問記

去年十一月[illegible]電視台曾播映了一部「金山」影片，敘述着一群華人移民來加的故事，他們所面對的艱難與不屈不撓的精神交織成一部血淚斑斑的歷史，觀眾無有不受感動的。隨着時代的變遷，今日的加拿大社會已與從前大不相同——由於中國國勢的日益強大，世界潮流的交流及潮流所趨，更由於此地華人的傑出表現，一般的加拿大人對華人移民已採取較開放的心胸與態度了。

可是，無論是那個時代移民來的，幾乎每個移民初到埠地都必須經歷一段摸索、適應的階段，也許是五十年代或六、七十年代，您懷着與先民同樣的夢想，為尋求更美好的生活來到這個傳說中的美麗新世界，十年、二十年、三十年，歲月在不知不覺中流逝，您已在這兒落地生根，您擁有一份安定或很輝煌的事業，您傾注心血經營於自己的事業，那段奮鬥的歷史也祇珍藏在您的回憶裡，留待後人細數……但您偶爾也可曾懷想起當年離鄉背井初抵一個陌生國度時的心境？

在這裡，本報記者為您走訪了一些新移民，談談他們的過去、他們的處境及對華人社團的看法。（由於被訪問者不願披露真實姓名以下的名字全屬虛構）

二十二歲的陳剛來自越南，三年前他隨着難民潮來到加拿大。就像許多其他的越南難民一樣他有一段痛心斷腸的過去。十六、七歲的年齡正是一般幸福的大孩子的快樂年華，他卻經歷了偷渡、逃亡、坐牢（偷渡未成被抓回坐牢六個月），海上四十多天的孤舟漂流，然而憑着一股強烈的求生意志及無畏的精神，終於生存下來，並且幸運地來到加拿大。

過去一年來他在渥太華四處打工，去年三月由政府補助到[illegible]學院念了四個月的電子課程，但仍未找到相關的職業，因為一時找不到，[illegible]不過這段日子會很快過去的，因為渥太華是有名的電子工業中心，電子方面人員的需求量很高，相信（也祝福）他會很快找到一份理想的工作。陳剛的父親已經過世，大哥在香港，二哥和媽媽在法國，媽媽來信要他申請到法國去，可是他覺得[illegible]加拿大，他希望在這裡發展，他心中想着一個願望：找到一份理想的工作之後，[illegible]把家人接來團聚，快樂地生活在一起。[illegible]

這個從中文教育[illegible]十幾年中國化的大城市[illegible]，[illegible]人似乎不太接納他們，好像「越南難民」的身份是個不光榮的烙印。他曾經遭受一兩個洋人粗暴的對待，他並不在乎，因為大部份洋人都相當友善。可是自己的同胞反而排斥他，實在令他大惑不解！有時候在學校或打工的地方，遇到來自其他地區的華人，他想伸出友誼之手，卻被別人冷淡地拒絕了。反而這裡的越南社區團體熱誠的接納他，由於大家有相同的背景、類似的遭遇，「同是天涯淪落人」很快變成朋友，同時大家相聚一處，彈彈琴、唱唱歌，聊聊天或打打球，倒也能自得其樂。於是他逐漸習慣了華人對他的冷漠，他覺得這裡的華人社區既然不接納他，他也不再理它。

另一位來自越南的張淑君似乎比較幸運，由於她姐姐很早就移民來加，幫忙她申請移民，於是她依照一般正規的移民程序來到此地，不過比一般人多了一道手續——付一大筆款項賄賂越共。可是她還是很高興能脫離那些政權。她形容出來後的感覺：「好似逃生」。

過去在越共統治下，因為家裡經商[illegible]而被扣上反動份子的帽子，不僅財產被沒收，還日夜生活在被監視之中，隨時性命不保，哪怕付出多少，只要能逃出來保命就滿足了，在加拿大能這樣方便與自由是以前想不到的。

也許年紀稍長（三十歲），也許與家人團聚生活較安定，她顯得相當樂觀、開朗，她至今仍[illegible]，兩年前她初來還不太懂[illegible]，能找到什麼工作就做什麼事，如[illegible]、打字員等，後來[illegible]，在[illegible]學院念了一年[illegible]，兩個多月了，正在找工作，[illegible]「[illegible]只要盡心盡力，總有一天會找到理想的工作。」

從她那兒知道，她接觸到不少從各地來的華人，來自台灣、馬來西亞、越南、香港等地的都有，她和他們相處得很好，他們對她也很幫忙。在學校裡則大部份是洋朋友，他們一般都很熱心助人。

至於華人社區活動，她並沒有機會參與，雖然她自覺是「華人」，有時候到「唐人街」去看到店舖裡的電影或其他活動的廣告，也很願意去看場電影，但由於無人介紹，其他社團活動不敢「擅自」闖入。

當您遇見陳綺莉時，會很快對她留下深刻的印象，她的臉上永遠掛着親切的笑容，她待人誠懇又熱心，即使是個陌生人，她也會很主動地招呼您、幫助您。她身上那股自然的熱情只能在來自農村的人身上才能找到，在都市裡，生活的競爭與壓力早把人性裡最可貴的地方磨蝕掉了。

她前年六月和母親一起離開廣東台山，來加拿大與父親、兄姐團聚（父親很早就移民來此，兄姐亦於十多年前先後出來），也許因為在此的時間不久，一方面會思念故鄉的朋友、師長，一方面在語言、生活上尚未能適應，她有時會懷疑自己的抉擇。不過能在此與家人團聚，精神上也算富足了，雖然語言障礙存在着，她選擇會計做為日後的事業，她對未來還是充滿樂觀與信心，她是個堅強、自信的女孩。

雖然她坦然、熱情，有時候還是會遇到一些人對中國大陸出來的人懷有偏見，她覺得這裡的華人人情味比較淡薄，相互之間有很深的成見，「其實大家同樣是中國人，又有幾個從國外的地方來比較呢，彼此相見應該倍感親切才對，不是嗎？」她說。

她對於社區活動相當關心，尤其是華文教育——她在家鄉原來是語文教師，她覺得就她所接觸的人來看，此地的華人對中國文化的尊重與保存大不如東南亞的華

上接第二版

還有說，對中國文字，我懂得不多，四千？五千？六千？我很怕被考查，所以，一般當需要寫點東西的時候，我一定運用自己最熟練的、通俗易懂的字來寫，用最簡易、最平凡的方法來表達，而且，寫完之後必定[illegible]三數遍，字與句，我會說熟練，但寫文章時則要改用十億絕大多數人用的一種系統語，因為那才是中國語言的主流，才配稱為「中文」！

我每次下筆時，只注意到有沒有把我的意思傳達出去了，中國文字、中華文化，[illegible]，我們有[illegible]的義務，[illegible]，[illegible]讀者、[illegible]中文，[illegible]，[illegible]逐漸了！

陸南旅行社 IATA
Luna Tours
Luna Travel Service
377B Somerset St. W. Ottawa, Canada, K2P 0J1
Phone: (613) 235-6784
1 香港 來回學生集體特價票（贈送香港台北來回機票）
Special fare to Hong Kong
2. 星馬 來回學生集體特價票（座位不多 訂票從速）
Special student air fare to Singapore, Kuala Lumpur and Penang
3. 本社代售火車票，長途巴士車票。
Train and bus tickets available at no extra cost.
4. Super Saver air fare to cities in Canada and United State
5. 本公司組織中國旅遊團，暑假學習中文兼旅遊團。China study tours and sightseeing tours.
歡迎詢問。

中國醫藥中心
Chinese Accupuncture & Herbs Center
615 Somerset St. W., Ottawa ☎ 235-9917
藥材成藥
滋養補品
中醫診症
針灸推拿
由北京中醫學院本科六年制畢業
十六年診症經驗
中醫針灸醫師 周鴻達淡駐診
全日診症
請電話預約

上海酒樓
Shanghai
TAVERN RESTAURANT
651 Somerset St., W.
TEL: 233-4001
Free Parking
正宗粵菜
豪華筵席
晚飯宵夜
地方雅潔
招呼週到
歡迎惠顧

人，她為何希望能參與一些有意義的社團活動和義報、教育等。「這一分義務——我覺得這是每個華人應盡的義務」。

來自新加坡的蔡同學今年大學商科四年級，他和家人於四年前移民到多倫多，他一個人獨自到渥太華來求學，他的外表和小個性，樣子炎亮，說起話來滔滔不絕，一副能言善道的樣子。他對未來充滿信心，覺得一畢業出來很快就可以在企業界大展鴻圖，但與其他大部份的新移民有一點很不相同的是：他不再執著於自己是中國人，他覺得自己已經是加拿大的「公民」，應該是一個道地的「加拿大人」，「華人」聽起來很有難民的味道，而且讓人聯想起「唐人街」——這種論調對在這裡土生土長的華裔加人來說是理所當然的，可是對一個口操流利的潮州話、普通話，說起英文又帶些與生俱來口音的人，可算不太尋常。

他的論點是：許多加拿大人的祖先來自歐洲，可是他們並不自稱是英國人、德國人或義大利人；再說他的祖先世代居住在馬來西亞、新加坡，如果要追本溯源，應該自稱新加坡人才對。

我告訴他，國家種族、文化是不同的一回事，他入加拿大籍，很可以認同加拿大文化，但不能改變係「華人」的事實，因為你身上流的是中華民族的血液，這是客觀的事實。再說在主觀意識上也許可以否認中華的文化但你不能改變自己的膚色，人們總會把你看作華人。

我不是輕易可以被說服的人，我們仍然……，他說……「以後可能有皆是」……，在政治方面他自稱是「中立派」，他說：「我不信共產主義，也不信三民主義，我信仰資本主義。」我告訴他他可能被信奉「具利主義」，他微笑著點點頭，一派深思的樣子。

他在新移民中是個特殊的例子呢？還是一種受了適應環境而產生的一種新的典型？

和蔡同學相比，盧×是個截然不同的典型。他原學政治後來改修商。來自台灣的他，自稱是屬於「自我放逐的華人」一類，「我覺得自己是中國人，在感情上很難割捨，我希望回到自己的國土，可是看到那邊的政治社會問題還有，回去怕也無法發揮所長，所以我選擇留下了，可是內心上還是不習慣」，談起中國目前的政治，他一副感慨良多的樣子。

他曾經到過美國，可是寧願在渥太華，他說這是個很有靈氣的小城，人又友善。一般說來，他覺得加拿大社會優於美國，由於社會主義的影響比美國濃，社會福利辦得很好，貧富差距不至太大，一般人的生活可以較安定。

他仍然喜歡讀中國書，看中國電影，「不喜歡港台的電影，粗俗、暴力、不堪入眼」他說。可是他不熱衷於參與社區活動，一則自身的心理矛盾，再則華人的地域觀念太重，做起事來又常常對人不對事，相互排擠得厲害，所以每每頹喪疲憊，一個自落失。

當我告訴他，這是與歷來「自掃門前雪」的觀念時，他報以「不予置評」的苦笑。

以上被訪問的三位新移民，各有各的背景，各有各的選擇，各有各的處事方針與人生觀，他（她）們雖然不能代表了新移民的所有典型，但有一點是肯定的，他（她）們與早期移民比起來，是截然不同的。

# 關於理髮師合格考試

黃 羊

十年前，本市幾乎沒有華人理髮師，現在則有十位之多，且多為自己開店經營，生意不錯，新店將陸續開張，像唐人街就有兩間在籌備中。這該感謝瑞士人 SMILE 先生，據上唐人街「飄髮理髮廳」東主說大人請記者稱，自從他入選長髮後剪法之後，興起了恤髮，各家理髮店發生人手短缺之象。SMILE 氏是七間理髮店的老闆，他得知中國人理髮工夫精細，負責任，乃托人在香港登報招請，經他擔保移民來此者不下七、八位之多。

外地來的理髮師必須經過加拿大政府的嚴格考試，符合標準，始准執業。

考試主要條件是：有文件證明乃職業理髮師，然後自己帶同"模特兒"到勞工部指定的學校應試。上午四個小時全部考驗技術，步驟如下：一替"模特兒"保護頭皮，看你是否懂得使用各種藥水，不傷客人皮膚；二洗頭；三染髮——何處作起點，染何處"收"，都非常重視；四剪髮；五電髮；六恤髮。技術過了關，下午再考四個小時筆試，один人稱，這是一項艱深的難題，全部 125 個選擇問題，必須小心來應付，考題中有如何對待皮膚敏感者，電髮時如何保護顧客的腦神經等等。

當局對移民相當優待，倘若不懂英語，可帶同親友前往翻譯。

據說此種考試，每三個月舉行一次，全加拿大各大、中城市均有設立。考生第一次"肥佬"（失敗），三個月後可再考第二次，連續三次均不合格，則需入學再修，為期三個月，此時"學生"可獲得政府之生活津貼，修業期滿後，報名再考。

讀者如有興趣於此行業，可到 WOODROFFE AVE 之雅崗諾學院或私人開設于 147 號 RIDEAU 街 MARVEL BEAUTY SCHOOL 報名入學，八個月為一學期，每月收費 120 元，另自備各種藥水與工具雜費。

要獲得理髮師執照，據悉有兩個途徑：第一個是中學第十二班畢業後，再入市區之"商業中學"進修，為期兩年；另一個乃與理髮店訂立為期兩年的合約，在該店連續工作一千五百個小時，參加初步考試，然後政府資助生活津貼，入學校攻讀八個星期，再回理髮店工作二千二百個小時，一如此便算畢業。

無論在學校或理髮店取得"畢業"資格，仍需經過省政府教育部考試，合格方可執業。

## 謝謝捐助華報

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| 李 達 | $5.00 | 鄧東吳媛 | $5.00 | 鄧家昌 | $30.00 |
| 鄭 萍 | $5.00 | 梁麗明 | $5.00 | 劉可瓊 | $20.00 |
| 何秋儀 | $3.00 | 陳家琪 | $6.00 | 關 劭 | $7.00 |
| C. S. WANG | | | $5.00 | | |
| J. WONG | | | $5.00 | | |
| 洪門民治黨 | | | $100.00 | | |


明宮酒家

礼聘香港名廚主理
推車美點 加添點心
巧製北京填鴨
炸子鷄 中式牛柳
地方雅潔
招呼週到
泊車方便
歡迎惠顧

1355 Bank St. ☎ 523-1301

John Chow
Sales Representative
周瑞柯 營業代表
公司 236-5854
住宅 733-4000
Campanale
REAL ESTATE LTD. REALTOR
278 O'Connor St.
Ottawa, Ont. K2P 1V4
地產樓房 生意買賣 服務忠誠
物業估價 按揭貸款 快捷妥當
* 南區花園住宅，二廳二房，6⅔%銀期，叫價$35,500
* 西區全磚平房，五睡房，地庫裝好，全新冷氣，近購物市場，叫價$74,900
* 西區全磚三層樓，需少小修，特平$30,000
* 唐人街商業樓宇連租文，13%銀期，叫價$82,000
* 唐人街附近全磚二柏文，叫價$54,900

Joseph Ha Insurance
夏長星保險
112 Kent Street, Place de Ville, Tower B, Suite 1003
Ottawa, Ontario K1P 6J2 · Business: 237-7550
Home: 521-7792 住宅
代理各類保險
服務快捷妥當
汽車、房屋、商業、人壽保險
疾病意外
退休金
Life/Disability/R.R.S.P./Tenants/Automobile/Commercial
Homeowners
— All Lines Of Insurance —
K2C 3H3 ☎ 728-2456




髮型

王威廉予人的印象不是身穿……袋插着兩把梳子的那類理髮師……家——對美學有造詣的髮型專家……人張蒙妮坦女士對美學也頗有研……化粧。夫婦兩合作，共同開設 H……SHE 髮型屋於渥太華 SOMERSE……

這對年青夫婦有魄力，有眼……自信心也頗強。於接受記者訪問……說，過去開設了兩間理髮店，太……顧不暇；而且有鑒於時代男女對……越講究，對美的追求甚殷，乃把……結束，以近十萬元講下 HE AND……商譽（招牌），集中全力，刻意……

現在，他們僱用九位理髮師……人也親力親為，替顧客服務。他……，顧客進入他的髮型屋後，他要……件事不是招呼坐下，而是由頭至……量一番，搜尋其特點，發現其長……，然後聽取客人的意見，看他要……的髮型。如果所求符合審美標準……歡如儀。偏偏世上不少男女，祇……行的髮型，卻不理會是否適合自……，性格、年齡、身份，甚至身材……形下，王氏會客氣地提出異議……要求可能不太適合，另一種髮型……顧客更美麗動人。他說，絕大多……意接受意見，而且剪髮完畢後……發出微笑。

看到此情此景，他便有滿足……"滿足感"是藝術家的收穫……

他說："我選擇理髮為終身……是喜歡它有挑戰性，富創作性……

王氏於香港"嘉諾公學"……這隨黃師習藝，師劍於德木樓房……和興業；其後入髮型屋跟師三……"即往英國入"髮滿天下之"維……型學院。他說，"維朗沙宣"……在世界十五個大城市如芝加哥……藩市、東京等地均設有分校……


天……
IATA
TIN ……
SER……
719 Some……
(A) 暑假來……
(B) 大西洋……
3月15……
(C) 集体購……
旅行……

# 髮型設計學問多

黃羊

王威廉予人的印象不是身穿制服、口裏捲著兩把梳子的那類理髮師，他是藝術家——對美學有造詣的髮型專家。他的夫人張蒙妮女士對美學也頗有研究，專攻化粧。夫婦兩合作，共同開設HE AND SHE 髮型屋於渥太華SOMERSET 街。

這對年青夫婦有魄力，有眼光，當然有信心去闖蕩。於接受記者訪問時，王氏說，過去開設了兩間理髮店，太忙了，兼顧不暇，而且有鑒於時代男女對髮型越來越講究，對美的追求甚殷，乃把兩家店結束，以近十萬元購下HE AND SHE的商譽（招牌），集中全力，刻意經營。

現在，他們僱用九位理髮師，王氏本人也親力親為，替顧客服務。他對記者說，顧客進入他的髮型屋後，他要做的第一件事不是拚命剪下，而是由頭至足部，打量一番，搜對其特點，發現其長處、短處，然後聽取客人的意見，看他要怎麼樣的髮型。如果所求符合審美標準，當然照做如儀。偏偏世上不少男女，祇着眼於流行的髮型，卻不理會是否適合自己的臉型、性格、年齡、身份，甚至身材。在這情形下，王氏會客氣地提出異議，解釋這種要求可能不太適合，另一種髮型可能使顧客更美觀動人。他說，絕大多數顧客願意接受意見，而且理髮完畢後，對鏡自照，發出微笑。

若要做好此業，他須有高度的滿足感，"滿足感"是藝術家的收穫。

他說："我選擇理髮為終身職業，就是喜歡它有藝術性，富創作性。"

王氏於香港"蘇浙公學"畢業後，曾[illegible]和[illegible]，其後入[illegible]張師[illegible]年，"[illegible]"[illegible]"維達沙宣"髮型學院。他說，"維達沙宣"規模頗大，在世界上五個大城市如芝加哥、紐約、三藩市、東京等地均設有分校，最近，香港也開設了一間。它有龐大的藝術家隊伍，專門設計髮型，研究和配合時裝的潮流。對學生要求至嚴，不濫收，必須持有理髮師執照和經考試合格始准入學。其學費頗驚人，每星期五百美元，全年則收七千美元。王氏說，在"維達沙宣"進修一年，有機會親見大師們如何設計和工作，瀏覽歐洲各地的髮型及其發展歷史，而預測未來之趨勢，閱讀在香港未曾見的各種專門雜誌，對他啟發甚大。

他不斷追求進步，曾往入紐約、三藩市等髮型學校深造，甚至現在每年均赴紐約或其他地方受訓一次。

紐約領導世界時裝、髮型潮流，每年二月份的第三個星期，各國的髮型精英均集中於此，展覽其作品。王威廉在他們的眼中有一定地位，連續三年，均被專函邀請參加。王氏月前攜帶作品，示範表演，反應良好，他謙稱頗獲得一些掌聲。

六年前，王氏來加拿大闖天下，在本埠開設英花髮型屋，再擴展至現在的HE AND SHE。

他的妻子張蒙妮女士端的是賢內助，記者與王氏傾談時，她雖忙於接聽電話，應付客人的詢問，登記預約，收賬，卻還是十分注意丈夫的談話內容，經常走近記者身旁，細聽問話，遇丈夫答覆欠詳盡或有出入時，即時補充更正。

張女士說，他們的生意非常興旺，客人興隆，大多要預約才能保證不用苦候，通常是一、兩天前電話約好，提前一星期預約也很常見，尤其節日、週末之期，更非早些不可。

愛美人士往往喜歡指定某一個髮型師理髮，張女士說，被很多顧客選擇的那位師父，必定技藝高超無疑，這也是他們聘請師父的根據之一。她說，曾經有人到店來求工，他們會讓對方試工一個時期，被顧客接受的，便是他們的好助手。

好助手得高收入，也為店方帶來財富。張女士說，一般而言，理髮收入，店東與師父五五分賬。一位高手，每星期工作五天，入息逾八百元，最少的也有六百元。目前收費，男子是十二至十五元，電髮三十五至四十五元；女性十八至二十二元，電髮四十五至五十五元，染髮約三十塊錢。這個收費包括洗頭、乾頭髮在內。

"愛靚不愛命"，有些人貪圖頭髮好看，使用種種有害人體的理髮水，致頭髮變乾、折斷、脫落、參差不齊。王氏說，遇上這樣的病頭髮，他們不會代為做髮型——因為造出來的效果必定十分難看，祇得勸告顧客先用蛋白質護髮品（每次十至十五元）洗頭兩至三個月，待頭髮恢復正常，始作打算。據說顧客對他們不殺雞取卵的政策，頗為欣賞。

五年前，一位髮長及腰的少女要求造一個短髮型，王氏認為女性的髮型應多變幻，乃毅然答應。那知理髮完畢，該少女對着鏡子"哇"的一聲，嚎啕大哭起來，令得她的男朋友手足無措，王氏也尷尬不堪。由此他得到經驗，條件雖適合，但改動太大，會產生心理不能立即接受的現象。

論及目前最流行的髮型，王威廉說：一句話，就是"自然美"，亦即所謂"微波形"。線條不要太複雜，捲曲不太多，要予人以瀟灑印象，且容易梳理——只需風筒輕吹便行。

英國太子妃黛安娜的髮型是自然美的典型，較短，線條明朗，但這個髮型不適合每位女性。不過王氏說，祇需略加安排、修改、增長、改短，甚是被大多數人接受的。

談及髮型與人的體型關係時，王氏指出，臉長而身材瘦小者，額前應多加點"劉海"，兩鬢稍為散開，調和起來，使有豐滿感覺。身材高大之人，頭髮太短就顯得滑稽——需中等長度或稍長一些。臉形肥胖而四方者，須作幾何式的由鬢向耳上角作45度剪，使其看似三角形，以收減少笨重之效。

雖是小小的雜剪，卻隱藏着不少學問

（附圖為時尚之波浪式男女髮型）

天寶旅行社
IATA ACTA
TIN BO TRAVEL SERVICE LTD
719 Somerset St. W., Ottawa, Ont.
☎ 238-7093

(A) 暑假來回香港特價 $1291起
新加坡特價 $1500起

(B) 大西洋城一日遊發財團 $75
3月15日專機由渥太華出發

(C) 集体購買機票或參加各種旅行團 15張送1張。

HAIR DESIGN
IF YOU DON'T LOOK GOOD
WE DON'T LOOK GOOD

THE ABOVE STYLISTS
LOOKING FORWARD TO SEEING YOU AT
竭誠歡迎預約
即舊日之[illegible]花高級髮型設計 2338446
330 SOMERSET WEST

## 加拿大新聞

# 紐芬蘭鑽油台沉沒

一座巨大的海上鑽油台，於二月十六日上午在狂風巨浪中沉沒於紐芬蘭海岸外冰冷的海水中，吞噬了八十四條人命。

僅在十天前，出事的這座世界最大鑽油台，曾因強風而被吹得嚴重傾斜，當時鑽油台上的工人正在睡夢中，因情況危急而被警鐘叫醒，於是凌晨五時卅分被緊急召喚到救生艇上，以防萬一，但當天平安無事，卻料不到十天後仍難逃劫運。

出事的鑽油台屬於加拿大美孚石油公司所有，該其中一名負責人證實了這座巨大的鑽油台已經失蹤，到現在為止僅發現二十一具屍體，其餘六十三人多數凶多吉少，命運殊堪悲憫，這是加拿大自第二次世界大戰以來最嚴重的一次海難。

這座鑽油台安置在紐芬蘭外的希伯尼亞油田中，出事時浪高十英尺，風速九十英里，沉沒時地點水深達二百七十英尺，由於海面冰冷，氣候十分惡劣，搜索者及直升機在空中發現罹難者與救生筏浮在海面上，但無法接近海面將屍體撈起。

該公司表示，鑽油台傾斜大約在午夜左右，公司已下令工作人員撤離，但情況惡化得太快，經過半小時後的最後消息，顯示工作人員正決定放棄搶救，離開沉溺的鑽油台，準備上救生艇去，稍後搜索者則找不到鑽油台的蹤影。

在罹難或失蹤八十四人中，有十名是美國人，廿五名加拿大職員，其餘都是紐芬蘭省當地聘請的工人。

# 總理拒資助建屋計劃

渥太華報載：杜魯多總理已拒絕資助房屋工業的任何大規模財政計劃，換言之，即不理會新民主黨領袖博特賓及自由黨內核心幹部的建議。

杜總理告訴國會眾議院說，補助房屋工業計劃的構想甚佳，但會給政府帶來巨額負擔，目前聯邦政府的赤字已高達一百三十億元，而且將助長通貨膨脹的惡化，甚至導致更高的利率。

杜總理係在國會答覆新民主黨領袖博特賓之質詢時，作上述表示，博特賓說，如果加京資補助房屋建築工業的話，估計今年內可鼓勵興建七萬多個房屋居住單位，亦得增加十至十五萬個工作機會。

# 加三K黨遷總部

加拿大三K黨的領袖，打算將三K黨總部自多倫多遷至溫哥華，他們說法律對於此舉不能阻止。

「白人優越」的種族主義組織中的「大牧師」安姆德默，現住溫哥華，她表示，在卑詩省的會員已超過二百人，人數仍在增加，她在一次訪問中說，主要因西岸地區黨員的增加頗具潛力，因此決定將總部遷至溫哥華。

卑詩總檢察長威廉斯，他是負責調查卑詩省三K黨行動者，他說：對於三K黨在卑詩省設立總部，省府的立法機關目前無力阻止，但他認為警方應增強警力，並建議此項立法由省府勞工廳長負責。

新民主黨省議員巴恩斯說，現在應該是司法廳長或總廳長對三K黨背後的時刻，應該叫一至兩位省府官員，說明不歡迎三K黨。

# 伊朗擬改善與加邦交

伊朗暗示有意與加拿大重開正常化關係，兩年前加拿大駐德黑蘭大使館人員協助五名美國人質逃離伊朗後，伊加關係即嚴重受影響。

此後，兩國間外交關係即呈死寂現象，據說九個月前，伊朗拒絕一名加拿大外交人員入境商討關係正常化事項，伊朗該次的拒絕行動未經報導。

去年冬天伊朗釋放美國人質後，有意重開伊朗之加拿大大使館，二月間，加拿大取消伊朗簽證，使重開使館之說更具實。

可惜當加拿大派一名外務官員前往德黑蘭，視察加大使館情況，與代表加國的丹麥外交官晤談，並準備與伊朗官員研究正常化可能性時，關係正常化的願望迅即成泡影。

加拿大外務部證實，伊朗去春對加表示，當時尚不適宜讓加國外交人員探訪伊朗。

外務部證實，加拿大無意目前的安排，沒有打算派人往德黑蘭。

# 魁人黨支持魁省長

魁北克省長李維克在魁人黨的黨員投票中，得到百分之九十五黨員的支持，這表示他在去年十二月所提出之辭職威脅無效。

李維克是在去年十二月的黨代表政策大會中提出辭職威脅，當時多數代表主張採取較為激烈的立場爭取魁北克獨立，但李維克主張維持原有溫和路線，爭取政治上的自主，但在經濟上維持連繫。

李維克在政策會議中指出，他將前途交給魁人黨決定，因此才有此一黨員全體投票。

李維克在投票結果公佈後表示：「我覺得鬆了一口氣，本來我不想在此時此際辭職。」

在這項郵遞投票中，三十萬黨員中約有半數寄回選票，有百分之九十五表示支持他的溫和路線及他的領導。

李維克表示結果出乎他的意料，他原估計約到十萬人的支持就算該道難關，現在結果使他相信魁人黨是屬於廣大黨員羣眾的，同時也說明基本原則受到支持。

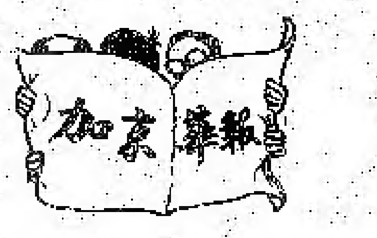
# 多市人口減至六十萬

多倫多市的人口在過去的十年中減少十二萬人，目前多市人口只剩六十萬人，是六十年來最低數字。

但多倫多市長伊格頓並不感到失望，他說，造成多市人口逐年減少的原因是因郊區屋價下跌，導致市民遷往郊區而造成。

「大」多市六個郡的人口總數亦在下跌，由五年前的二百一十三萬四千餘人減到二百十二萬人，六個郡除史加堡人口上升了百分之十三點八外，其他各郡人口在五年中均減少了。

但是大多市仍然是全加人口最多的城市，據這項於去年六月一日進行的人口統計指出全加十二分之一的人口住在大多倫多市。在此一統計中，全加人口是二千四百三十萬零五千多人，多倫多人口是五十九萬二千多人。





MANDARIN COURT
1374 Baseline Road (near Merivale) ☎225-8882
聚豐園
每逢週末上午十一點至下午二點
供應精製北方美點
星馬蝦麵　小籠包
鍋貼　蔥油餅
豆沙酥餅　担担麵
紅燒牛肉麵　涼拌肚絲
涼拌耳絲　排骨麵
禮聘名師
川湘風味
北京烤鴨
星馬餐點
歡迎外賣
營業時間：星期日、二、三、由上午十一時至晚上十一時
星期四、五、六、由上午十一時至晚上十二時
星期一休息

康寧藥房
SOMERSET DRUGS
708 SOMERSET ST W　234-7011
（送藥服務）
精配藥方
中國成藥
衛生用品
嬰兒用具
化粧用品
香烟香什
咭文具
錢公道
靚採購
任歡迎
營業時間：星期一至六，九時半——六時半

Gardiner, Watson Ltd.
Members: • Toronto Stock Exchange
• Alberta Stock Exchange
• The Investment Dealers Association of Canada
股票、公債、期票
代理：司徒溢　Peter Seto
本期介紹
目前股市應該是作長線投資：
1. 政府長期公債（亦是短線機會）
2. 優先股（尤其是那些能轉換者）
3. 銀行股票
專代客買賣股票、公債及其他各地市場、世界各地資訊及研究，提供買賣股票之建議。
辦公處：
170 Laurier Ave. West
Suite 1400 Ottawa K1P 5V5
電話：☎ 236-1333
236-1034


1982年 3月 1日

# 聯邦、紐芬蘭爭油

聯邦與紐芬蘭省之間的有關沿海油源主權的談判已經破裂，紐省省長……禱並已入稟紐省最高法院要求裁決。

皮克福在電視台中向全省居民指……邦談判時沒有誠意，及拋棄了「加拿……省的談判傳統」等。

這個結局是繼續一週的激烈爭論……產生的，皮克福並在談判最後階段向……發出最後通牒，要求杜魯多在談判原……間將主權之事擱置，否則談判即陷破……

杜魯多在通牒限期已過廿四小時……才提出答覆，重申其過去的立場，即……原油談判無法在二月底前達成協議，……問題將交由最高法院裁決。

皮克福在電視台指出，如果渥太……前以法律行動解決主權之爭，紐芬蘭……與談判。

聯邦能源部長指控皮克福說謊，……克福指聯邦採取法律行動。

皮克福說，紐芬蘭目前經濟拮据……省民一定支持他的強硬行動，否則他……諸選民，舉行全民改選。

一向為全加最窮省份的紐芬蘭，……在新發現的海岸油源中佔有較大的……以便改善經濟局面。

# 保守黨責經濟失……

保守黨財政政策發言人威爾遜說……於自由黨的經濟政策，使數以十億元……資金向外流出，使得商人及投資者感……觀，對投資前途毫無信心，因此紛紛……金投向外國市場，特別是美國。

他說，資金外流是導致利率急速……的主因，他說，去年一年流出加拿大……金達到平常的六倍，統計達一百五十……元。


P…
Internati…
797 Somerset St., W. …
☎ (613) 236-…
精配藥方……
近唐人街……

宏…
Frank Ya…
457 Gladstone Street Ot…
本車房註……
精工快捷，修……
驗車執照，兼……
價錢公道，保証……
（地址近中……

## 聯邦、紐芬蘭爭油權

聯邦與紐芬蘭省之間的有關沿海石油油源主權的談判已經破裂，紐省省長皮克福並已入稟紐省最高法院要求裁決。

皮克福在電視台中向全省居民指控聯邦談判時沒有誠意，放棄了「加拿大一貫的談判傳統」等。

這個結局是繼續一週的激烈爭論之後產生的，皮克福並在談判最後階段向聯邦要出最後通牒，要求杜魯多在談判原油期間將主權之爭擱置，否則談判即陷破裂。

杜魯多在通牒限期已過廿四小時之後才提出答覆，重申其過去的立場，即一旦原油談判無法在二月底前達成協議，主權問題將交由最高法院裁決。

皮克福在電視台指出，如果渥太華取消以法律行動解決主權之爭，紐芬蘭願重開談判。

聯邦能源部長指控皮克福說謊，因皮克福指聯邦採取法律行動。

皮克福說，紐芬蘭目前經濟拮据，但省民一定支持他的強硬行動，否則他將訴諸選民，舉行全民改選。

一向為全加最窮省份的紐芬蘭，希望在新發現的海岸油源中佔有較大的主權，以便改善經濟局面。

## 保守黨責經濟失當

保守黨財政政策發言人威爾遜說，由於自由黨的經濟政策，使數以十億元計的資金向外流出，使得商人及投資者感到悲觀，對投資前途毫無信心，因此紛紛將資金投向外國市場，特別是美國。

他說，資金外流是導致利率急速上升的主因，他說，去年一年流出加拿大的資金達到平常的六倍，統計達一百五十五億元。

## 加國共黨大會

加拿大共產黨在多倫多召開成立六十週年紀念，但是此一重大紀念並未受到應有的注意。

這也是加拿大共黨（C.P.C）連續第廿五年舉行年會，C.P.C第一次的黨員大會是於一九二二年在安省果夫非法舉行的。

共黨發言人麥克李蘭說，目前該黨在全加共有五千名登記黨員，其中一千人在安省，多倫多則有黨員五百人。

蘇聯共黨中央委員加內夫亦出席了會議，並代表莫斯科頒贈一座小銅像「克宮銅像」給加拿大共黨。

C.P.C領袖卡斯旦向二百名與會代表說，加拿大要生存必須依靠美蘇和平共存才有希望，他指責美國政府積極破壞美蘇和平共存之可能，他並指責美國製造波蘭的政治亂局。

## 殺人犯奧爾遜花樣多

曾經殺害十一個少年人的四十二歲的奧爾遜，仍是二月份風頭最健的「人物」之一，繼接受了R C M P的十萬元賄賂金而提供被他殺害者的屍骸之後，又一度聲稱要把他的殺人過程寫成書，以便再賺一筆，關於此事，聯邦總檢察長曾聲稱無論如何他將阻止此書出版。奧爾遜又曾一度要告R C M P一狀，說他們不該以金錢賄賂他。聯邦政府想設法收回這十萬元的賄賂金，但其中九萬元已被奧爾遜的太太提取而轉入其幼兒的信托金名下，而且奧爾遜堅稱此款已離開了加拿大。

由於奧爾遜的罪行涉及兒童而性又是偶發者，他在普通監獄中恐怕有被其他犯人殺害的危險，他需要有特別設備可以保障犯人安全的監獄，此種監獄在加拿大共有兩處，一在安省京斯頓，一在魁省。奧爾遜已於二月十七日由溫哥華的犯人管訓中心押解至京斯頓。

## 郵政罷工損失重大

去夏加拿大郵政的四十二天罷工損失已計算出來，郵局一共損失四千七百萬元，但這個數字只是冰山露出水面的一部分，因為若連私人公司及受影響機構的損失也計算進去，實際損失當在此數字的數十百倍。

據聯邦政府統計，在此一罷工期間，郵局一共減少了一億五千八百萬元收入，但在開支上省下了一億一千一百萬元，使郵局全年赤字達四億八千六百萬元。

此外，郵局在去年十二月改組為國營公司之前，一切赤字及開銷亦由聯邦支出，因此在郵政室內工人罷工之際，聯邦還付出六百萬元的失業金，給沒有罷工但無工可做的郵政工人，如信差、卡車司機等。

另外還有無數連帶關係的私人公司職工在郵政罷工期間無工可做亦向聯邦申請失業金。

加拿大獨立商業聯盟主席在多倫多估計，罷工期間小型企業的損失在二十億元以上。

## 收憲案英定期辯論

英國會已定期辯論加拿大的憲法案，雖然僅餘的反對力量中第安土著要求延遲此一辯論直到上訴法庭作此決定，但聯邦司法部長柯里諦表示，他相信此一辯論將可迅速及順利通過。

西敏寺對憲法案的二讀可望在一天之內通過，然後在次週送回西敏寺作全體議員的討論及三讀，隨即送交上院。

英國國會消息來源說，國會上、下院希望在三月九日以前完成所有程序，俾便在三月中進行憲法交回加拿大的程序，英國首相已同意來加參加此一憲法回家的儀式。

## 議員抗議用煤發電

一百十八名國會議員及二十一名上院議員聯名簽署請願信，抗議安省電力公司使用燃煤發電產生的電力輸送美國市場。

全體自由黨上下院議員及二十一名保守黨上議院議員，十九名新民主黨議員簽署此一請願書，原因是使用煤作燃料將加強工業性酸雨的污染。

這封信指出，除非安省電力公司能保證強制對環境污染的管制，否則將不會容許進行此一發電計劃。

安省電力公司指出，該公司原來的計劃是在1990年之前，逐漸達到減少工業酸雨的因素（二氧化硫）排量的一半。

由於目前加拿大正因酸雨問題與美國進行積極的談判，國會議員對於加國本身公司製造酸雨更形敏感，這樣的行為將減少加國談判時的有利形勢。

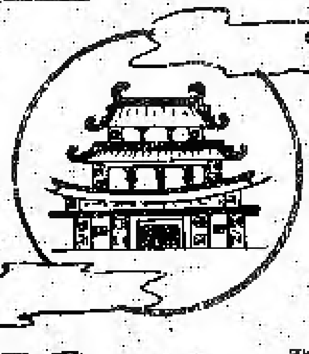
這封抗議信中指出，酸雨是加拿大環境目前面臨的最大問題及威脅，因此對安省電力公司此一計劃深表失望。

## 魁部長偷大衣被捕

魁省政府國民議會領袖克香．夏隆最近在一個記者招待會上宣佈辭去議會領袖一職，原因是企圖偷一件值一百二十元的大衣。在魁省國民議會中被認為是最有天才的辯論家，今年才三十五歲尚未婚，在二十三歲時就當選省議員，是魁省有史以來最年輕的議員。他年薪是六萬五另加七千五免稅津貼。他在記者招待會上說原來是羅敦百貨公司的警衛告訴他並不打算控告他，但過了幾天卻接到了法庭的傳票，很顯然的是高層的人士要對他"判死刑"。這消息宣佈的當天下午這百貨公司接到了一個威脅電話說有炸彈在其公司內。


Pharmacie
International Drug Mart
I·D·A
797 Somerset St., W. (at Booth), Ottawa, Ontario K1R 6R3
☎ (613) 236-2307 — Delivery Service
精配藥方 價錢公道
近唐人街 送藥服務

宏發車房
Frank Yam Auto Service
457 Gladstone Street Ottawa, Ont. K1R 5N7 ☎ 233-2053
本車房註册技師，經驗豐富，精工快捷，修理各國汽車，持有安全驗車執照。兼营電池輪胎，服務忠誠，價錢公道，保証滿意。
（地址近中華大廈新址附近）


月宮酒家
Moon Palace Tavern/Restaurant
1060 St-Laurent Blvd. Ottawa, Ont. (Across from K-Mart)
☎ 745-1791
名廚主理
正宗粵菜 炒粉炒麵 家常便飯 小小筵席 地方雅潔 前後停車 請來一試 歡迎外賣 無任歡迎

## 中國貨暢銷中東

據英國一家雜誌報導，大陸商品在中東國家的較低檔（即平價貨）市場上，銷路擴展很快，正在威脅著香港、台灣、南韓這些傳統供貨者的地位。

中東的產油國家雖然賺了大錢，但是那些錢絕大部份落入王公貴族與富商巨賈的腰包中，一般百姓並不富有，而且他們一般都比較節儉，所以低檔貨在中東是較爲暢銷的。大陸貨在中東銷路增加，主要是價錢比較便宜。

一位主管中東貿易的香港官員對該英國雜誌的記者說：「在中東較低檔的商品市場上，中國崢嶸很出色，他們的貨物比較合銷。實際上，香港的商品正因爲價格太高而被擠出較低檔的商品市場。現在大陸貨攻進來，在中東市場的競爭打得激烈。大陸貨除了在價格上使中東人目的高興之外，也因爲商品的質量結實可靠而受得讚譽。」

在中東受歡迎的大陸貨有：內衣褲、罐頭食品、家用塑料器皿、床單、毛巾、紡織品和成衣等，面衫和膠鞋尤其暢銷。玻璃器皿、瓷器和藤製傢俬也開始打入中東市場。

大陸製造的機器，近年在中東已打開銷路，其中的農業機械、工具及機床，已接到不少訂單。鉗床及製造膠粒和輪胎的機械很受中東廠商歡迎。

## 中國公佈歷史名城

中國國務院批准公佈二十四個有重大歷史價值和革命意義的城市。

這二十四個城市是：北京、承德、大同、南京、蘇州、揚州、杭州、紹興、泉州、景德鎮、曲阜、洛陽、開封、江陵、長沙、廣州、桂林、成都、遵義、昆明、大理、拉薩、西安、延安。

## 台北決定舉辦女壘賽

台北於二月十六日宣佈，雖然中國大陸可能派隊參加，台灣決定主辦第五屆國際女子壘球錦標賽。

這是台灣首次聲明，同意舉辦容許中國大陸派隊參加的第一次運動比賽。

中國台北業餘壘球協會主席何明璋，以及國際聯會秘書長波特聯袂於十六日舉行的記者招待會上，正式宣佈台灣將主辦這次比賽，這項比賽預定在七月二日至十一日舉行。

何明璋在會上明白表示，據國際聯賽規定，中國大陸同其他四十四個會員國徐，將獲邀請參加。

波特也同時表示，台北發給各會員的邀請柬，將　　　經過國際壘球聯合會逐件發出。波特還透露，他並近曾與中國負責人討論過，北京明白表示，大陸決定派隊參加。

波特同時表示，台灣已經向他保證對所有與賽各會員代表，給予入境所需的簽證。

## 馬採三 R 教育制

吉隆坡一所小學的約三百名華人小學生，就教府執行新的讀、寫、算（三R）教育體制，紛紛進行杯葛。

一份名單顯示，有學生三百六十人的務華華文小學，到課的只有六十三人。

「新海峽時報」報道，在此間學校以南三十公里的巴生伊的另一間華文小學，也有類似的杯葛行動，每班有七十四名學生的，只有十六人到課室上課。

與此同時，副總理穆薩・希・稀特姆已要求對杯葛作出報告。

在要求評論這些學校行動時，他說，「這問題應由教育部解決」。

## 傳香港地位達成協議

據一份香港中文日報稱，北京當局經與英國在原則上達成協議，兩國將簽署一份合約，在新界及九龍租約期滿後保持政經現狀。

香港財經日報稱，中英雙方已就香港的前途問題達成協議，同意以簽訂「友好條約」，並定於今年五月一日正式公佈。條約主題包括兩項原則。

(一)英國方面承認中國擁有港島、九龍及新界的主權。這在實際上將廢除了中英兩國歷史上遺留下來的所有不平等條約。北京建國三十多年來，一直均持不承認這些不平等條約的立場。

(二)在友好條約之下，保持香港現狀，港島、九龍和新界作爲英國的「治理區」。

條約年期問題，較早時消息稱將以三十年爲期，期滿後可以續約，但財經日報稱，中英雙方經過一再的幕後磋商之後，決定了採取一個較爲彈性的做法，條約不設終止日期，但聲明任何一方如要廢約，可在三十年前提出通知。

英國外交部，已馬上作出反應，表示「全無根據」，北京當局未有反應。

## 丁肇中受聘名譽教授

著名美籍華裔物理學家丁肇中（諾貝爾物理學得獎人）被聘爲中國科技大學名譽教授，該校副校長代表嚴濟慈校長將聘書交給了丁肇中。

丁肇中此行還將和科技大學的學者進行學術交流，選拔研究生及商談合作事宜，並會晤該校少年班（天才少年）同學。

自一九七五年以來，丁肇中多次回國，十分關心中國科技的發展，並親自培養了幾批實驗物理學者。

## 北京紀念聶耳誕辰

北京文藝界一千五百餘人集會，紀念中國國歌作曲者聶耳誕辰七十週年。

聶耳1912年生於雲南昆明，1935年七月十七日在日本藤澤鵠沼海濱游泳時溺水逝世。留下三十七首卓越的歌曲和七首整理改編的民族器樂曲。他於1934年的作曲"義勇軍進行曲"是中華人民共和國的國歌。

文化部代部長周巍峙在會上介紹聶耳的生平，並說，他的創作打破了當時充滿靡靡之音的音樂界，鼓舞了中國人民抗擊日本侵略者的戰爭。

他說，聶耳在短短三年裏，通過"大路歌"、"碼頭工人歌"、"新女性"、"開路先鋒"等歌曲，在中國第一次塑造了中國工人的音樂形象。

紀念會還演奏、演唱了聶的大部分作品。

## 台灣民意對美失望

星島日報說，據台北民意測驗協會上月底進行的一項調查顯示，台灣人中，只有百分之十的人仍然相信美國的承諾。

英文版的「中國日報」報道，在對八百名成年人進行的電話訪問中，民意測驗協會發現接受調查的人當中，有百分之五十六點八的人對以下問題給予否定的回答，即：對於美國向台灣作出的保證他們是否有信心？

其餘百分之三十三點二的人則回答說他們拿不定主意。

在那些對美國的承諾表示毫無信心的人當中，有百分之六十八是接受大學教育或高中教育的人，其餘百分之二十五點三是具小學文化程度。


萬安公司 代理 CVC 加麗影視

7086 SOMERSET ST. W　235-1175

營業時間：星期一、二、四、五　十一時至七時
星期三　休息
星期六　十一時至六時
星期日　十二時至五時

本公司爲香港麗的電視錄映帶渥太華獨家代理，節目內容包括香港麗的電視最受歡迎之連續劇，片源豐富，無須久候。

全部錄映帶均由電視台原帶轉錄，畫面清晰玲瓏，音響效果完美，品質與市面上非法翻版錄映帶絕對不同。

入會手續簡便，只要付出每年會費$5.00，便成加麗映視會員，以後只付出少許租金，便可以與家人、朋友安坐家中享有親切感之華語電視節目。

現有國粵語電影租售，更代客購買新力、三菱牌錄影機，價錢特平。

敬請光臨指導或電話查詢，無任歡迎

☆錄映帶版權所有翻印必究☆



Goulding, Rose & Turner Ltd

Members of The Toronto & Montreal Stock Exchanges / The Investment Dealers Association of Canada

投資及買賣美加股票、公債、黃金

營業代表：趙張婉芬

請選擇有優秀專業人材管理的投資基金，減稅退休金或註冊房屋金(RRSP/RHOSP)，常備各種資料，歡迎來電或函索。

Ann Cheung-Chiu 趙張婉芬

NAME: ______ ADDRESS: ______

CITY: ____ POSTAL CODE: ____ PHONE: ____

290 Albert St., Suite 603
Ottawa, Ont. K1P 5G8
Tel: (613) 237-5775



同樂飯店

625 Somerset St. West, Ottawa

☎ 233-0204

名廚主理

粥粉麪飯
鮮濟時菜
金豬燒臘
油鷄鹵味
堂食外賣
無任歡迎


1982年 3月 1

## 台與沙國科技

據「中央日報」報道，行政
主委張明哲表示，台灣將於近期
位專家前往沙特阿拉伯王國，協
行水上保持工作，以協助沙國可
。

他說，台灣是繼美國、加拿
三個與沙國進行科技合作。

張明哲同時說到過去與沙國
年，淡水養魚的計劃十分成功，
開始在利雅得大學創辦的與部分
台灣派去的專家已克服水質、水
。最近雙方又將擴大養殖鯉魚，
灣專家將攜帶五十條鯉魚魚苗赴

另外，中沙合作利用甲醇製
蛋白質的合作計劃，也有相當進
公司嘉義煉製中心已完成一座
斤蛋白質的先導型工廠。

## 日本促蘇歸還

來自日本全國各地的代表
名人在東京舉行要求蘇聯歸還
全國大會。

這次全國大會是以「官民
式，由日本總理府、全國都道
長會、全國各評會等官方機構
上多個團體組成的要求歸還北
聯絡協議會等民間組織聯合舉

各官方首長、自民黨及在野
北方四島原住民的代表出席

鈴木首相在致詞中說，「日
本全國範圍內日益高漲的要求
北方領土的呼聲，早日解決
題是日本國民衷心的願望和堅
」他說，「蘇聯無視這一
正上依然採取頑固的態度，
遺憾的」。又說，「日本政府
決北方領土之後才締結日蘇和

方針，將繼續積極進行外交


FIRST ESTATE
REALTY LIMITED
17 Arlington Ave.
Ottawa K2P 1C1
Tel: (613) 238-4448

★Orleans Mint
★Parkway Park
★市中心，二睡房附加一房，
★Bell St. 三睡房內
★Somerset西街二層
途，地方大，願出售或出租
★西區中心，俳家，合同包括
★近NRC有水電供暖地皮，
★Glebe 六單位設備好

歡迎閣下來
本公司
詳情請於任
梁太（住家）
如外出，請
17 Arlington

## 台與沙國科技合作

據「中央日報」報道，行政院國科會主委張明哲表示，台灣將於近期內派遣五位專家前往沙特阿拉伯王國，協助沙國進行水土保持工作，以擴大沙國可耕地面積。

他說，台灣是繼美國，加拿大之後第三個與沙國進行科技合作。

張明哲同時說明過去與沙國科技合作中，些水資源的計劃十分成功，去年五月期終在利雅得大學研究的吳郭魚已長成，台灣派去的專家已克服水質、水溫等問題，最近雙方又將擴大養殖繁殖，近期內台灣專家將攜帶五十條鱒魚魚苗赴沙國飼養。

另外，中沙合作利用牛脾製造單細胞蛋白質的合作計劃，也有相當進展，中油公司為義務製中心已完成一座小型蛋白質公斤級的單細胞蛋白工廠。

## 日本促蘇歸還領土

來自日本全國各地的代表共約一千三百人在東京舉行要求蘇聯歸還北方領土的全國大會。

這次全國大會是為「北方領土日」而召開，由日本總理府、全國都道府縣議會議長會、全國知事會等官方機構、民間團體共同舉辦[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]方針，將繼續堅持地進行外交談判[illegible]呼籲國民，與論強力支持，才是外交談判的巨大力量。

## 萬里對美報界談話

中國國務院副總理萬里在人民大會堂會見路透社社長格倫．倫弗魯一行。

格倫．倫弗魯社長是第一次來中國訪問，萬里向客人們介紹了中國國內情況。他說：「我們已經有了建設自己國家的比較好的政策，只要我們全國上下同心同德，共同努力，再加上國際上有一個和平的環境，我們的國家發展不會太慢，為了要爭取有一個和平的國際環境，我們對外堅持反對霸權主義，繼續發展同各友好國家的合作關係和經濟技術交流。」

格倫．倫弗魯一行是應新華社的邀請來中國進行訪問。

萬里會見路透社社長時表示，設有公佈露面二個多星期的鄧副主席鄧小平，已經逐漸放鬆抉策的工作，但身體仍非常健康。同時透露鄧小平在華南休養三個星期，但沒有透露在什麼地方。萬里說，中國目前進行的遏止官僚主義滋長的計劃，鄧小平在這方面擔當了重要角色。

他又說，過去兩個星期，鄧小平數次了參[illegible]討論[illegible]

## 中國成立石油總公司

中國海洋石油總公司[illegible]

[illegible]

這個公司將在中國政府劃定的海區內與外國公司合作，具體負責制訂招標方案，組織招標工作，並與外國企業進行談判，簽訂石油合同。該公司歸石油工業部領導，總部設在北京。

## 美國經濟衰退
## 各部互相卸責

美國又發生了推卸責任的爭論，這次爭論的目標，是要找出誰是目前衰退的罪魁禍首。

總統雷根說，一年前才被共和黨政府取代的民主黨政府，要負全部責任，而以其總統卡特的責任最大。

財政部長里甘最近指責聯邦儲備局主席保羅．沃爾克促成了衰退，儲備局是個獨立於政府的機關。

據里甘說，沃爾克在貨幣供應的控制和增長方面犯了錯誤，導致了高利率。

不久前才辭去助理財長職位的保羅．羅伯茨，在「文福」雜誌上指名預算局長斯托克曼為元兇。

羅伯茨指責他通過緊縮來刺激經濟，因而被當作一種新雷根的緊縮。他說，去年斯托克曼勸告總統減少和推遲實施其減稅計劃後，經濟便陷入衰退。

他並說，斯托克曼的主張還引致了經濟出現了迄今最大的赤字。

去年，斯托克曼曾經透過傳播媒介表示，他對總統雷根的經濟政策有[illegible]，他還提出辭職，但[illegible]

民主黨人認為，[illegible]

## 香港經濟展望

[illegible]

彭勵治[illegible]

他表示東京的金融市場限制較多，而非日本本身的原因，而認為香港將是世界第三大金融中心的地位。

彭勵治又預測今年香港將會開設一些貨幣期貨市場，他將金融服務列為提高吸引外國投資項目中的首位。

彭勵治預料今年香港的經濟增長率的實質為百分之八。他指出，香港已有兩年的經濟增長率為百分之十，在這世界不景氣中可算很高。

他又稱，香港工業產品有九成外銷，所以外地市場因素影響致香港經濟增長率下降的主要原因。

財政司預料在未來三至五年內，製衣業仍繼續佔香港出口第一位。他指出，紡織業正遭遇實際困難，現時印尼及台灣等競爭對手對香港紡織業所造成的威脅，有如十五年前香港對日本紡織業的影響相似，他認為紡織業應收縮至現時規模的一半。

談及將於1997年到期的新界租借問題，他指出中國從未承認英國對新界的租約，中國最近發表的聲明，可使外國投資者對香港前途問題感到安心。

## 台灣限日貨進口

台灣宣佈全面禁止日本一千五百種日用品進口，這是為了補救台對日貿易的不平衡。

[illegible]

外貿局長[illegible]禁止入口的貨品包括化妝品、香水、塑料和橡膠製品、肥皂、陶瓷器、玻璃製品、廚具、衣物、鐘錶和木製品等。

[illegible]

[illegible]

他說，去年台灣對日貿易逆差達到三十九億美元，[illegible]

外貿局所宣佈的禁令中，除限制日本產品外，還限制香港、馬來西亞、澳門和新加坡某些產品的入口，昨日立即實施。


第一 實業地產公司

專家指導 萬無一失

FIRST ESTATE REALTY LIMITED
17 Arlington Ave.
Ottawa K2P 1C1
Tel. (613) 238-4449

黃周鳳蕭
Irene Wong F.R.I.

★Orleans Minto建造三睡房住屋，室內冷氣調節，有車房$74,500
★Parkway Park 二睡房附加一房，四套浴室，地庫裝好$52,900

★市中心，三睡房附加一房，維修好舊屋$58,500
★Bell St. 三睡房內外全新裝修，銀期好$45,000
★Somerset西街二層全磚新屋，二單睡房租文，地下1500平方呎可作商業用途，地庫大，願出售或出租 $149,900
★西區中心，餅家，合同包括三睡房租文 $47,000
★近E.R.C有水電供應地皮，可建務屋，從$36,000起
★Glebe 六單位設備好全磚屋，全年收入過$12,000 $149,000

歡迎閣下來觀看本公司所出賣的房屋照片
本公司 替顧客服務按揭貸款及估價。
詳情請於任何時間電 BILL CHOW: 728-0670
梁太（住家）：741-6274 黃太（住家）：733-7395
如外出，請留姓名、電話 必作詳細答覆
17 Arlington Ave. near Bank St. ☎ 238-4448

四海酒樓
Four Seas Dining Lounge
401 Somerset W. 236-0769

正宗粵菜 精美小菜
堂食外賣 大謙小酌
經濟粉麵 豐儉隨意
僑胞光顧 無任歡迎

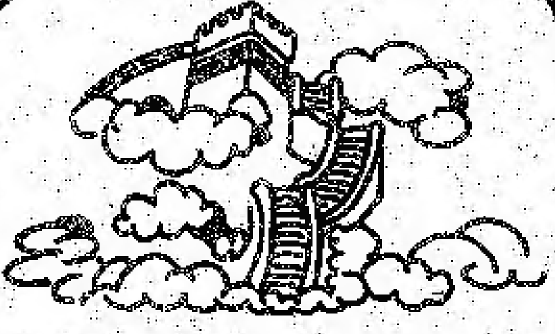
塘鵝魚店
☎ Bus.: 613-226-2754
Poissonnerie PELICAN Fishery
The fish we sell today, swam yesterday in the bay
1610 MERIVALE ROAD, OTTAWA, ONTARIO K2G 3K3

每天供應生猛龍蝦、新鮮碧古（白水）魚
逢星期2及5 生猛螃蟹
其他各類冰凍及新鮮魚類及海產
營業時間：星期一至六
(Across from MacDonald's next to Speedy Muffler)

雅航旅行社
ABLE travel agency ltd.

Members of ASTA · IATA

519 Somerset St. W.,
Ottawa, Ont.
Tel (613)233-1156
Telex:053-3198



## 中國旅遊團

每月均有團出發
專員領隊 粵語導遊
辦証需時 報名從速

並代理一切國內機票，代訂
酒店及世界各地機票服務

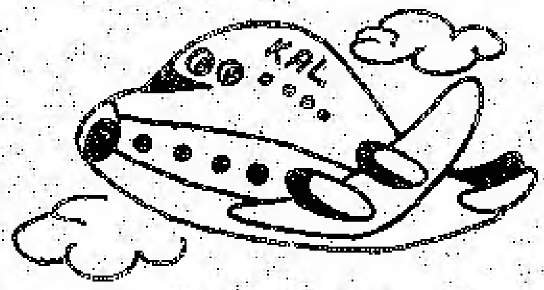
訂位情形，請與本旅行社接洽。

大韓航空
殷勤侍奉 遠勝情誼

## 大韓每週3班特快班機
## 直飛香港

節省時間
免除奔波

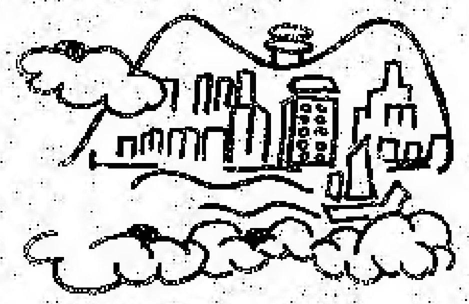
來回
由 $1,200 起



現在，閣下可以選乘大韓每週三班特快班機前往香港，大韓每日均有接駁班機由紐約飛滿城；閣下在滿城直飛香港，同日便可抵達，如須轉飛美國其他城市，亦十分方便。

Toll Free
1-800-267-4210

特價學生票，凡購買15張或以上機票者，可得免費機票乙張。



代理世界各航空公司機票

CP Air | AIR CANADA | 日本航空 | KOREAN AIR LINES | SINGAPORE AIRLINES

---

## 譚應為 保險代理有限公司

WALTER Y. TAM
Insurance Broker Ltd.

30 CHAMBERLAIN AVE. OTTAWA, ONT. K1S 1V9
2249 CARLING AVE. STE 405, OTTAWA, ONT. K2B 7E9

LIFE - FIRE - CAR - ACCIDENT
COMMERCIAL & OTHER INSURANCE

人壽・火險・汽車意外・商業及一切保險

☎ 232-3734

---

GOLDEN PHOENIX
Restaurant
610 Rideau Street, Ottawa
TELEPHONE:
233-2183

香港風味 粥粉麵飯
晚飯宵夜 經濟時菜
香港名廚 明爐火鴨
有停車場 歡迎外賣

---

## 金馬行招租

Somerset 706—710 號現已建好，樓高三層，內有十二單位，全部可作商業用途，又最近經市府批准，地下全層可作餐館之用，適合各行業，有意者請電譚先生。

電話：226-5225

---

1982年 3月

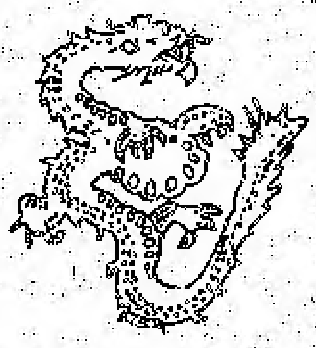
CATH

Ample Parki

STORE
WAREH
好
每星
大批
陸續

# CATHAY HOUSE

**Restaurant & Tavern**



# 國泰酒樓

228, Albert St. at Bank

☎ 233-7705

**Ample Parking**

香港名廚主理

正宗粵菜 精美點心
大小筵席 家常便飯
地方雅靜 豐儉隨意
週末茶市 請來一試
大停車場 歡迎外賣

# 永安旅遊有限公司

**WINGS ON TRAVEL LTD.**

400 Bank St., Ottawa, Ontario, K2P 1Y6

-234-5493-

## 大西洋城特别發財旅行团

—三月廿二日(星期一)—

## 来回只收$70

直接由渥太華專人帶隊

豪華專机 即日来回 並贈$20飱券

## 渥京華人電影欣賞会

地址:博物館電影院(Museum of Man) 電話837-2399

(YMCA 對面,近Mcleod 及Metcalfe街口)

3月(March)19日星期五晚隆重献映!

7:30 P.M. 新馬師曾 博物館內不售門券 請到永安旅行社預購

# 聯豐貿易有限公司

*Luen Fung Trading Limited*

STORE: 690-692 SOMERSET ST. W. OTTAWA ONT. TEL. 235-1886

WAREHOUSE: 2469 STEVENAGE DR. OTTAWA ONT. TEL. 523-2148

好消息

## 萬勿錯過

唔買都要来睇吓!

每星期門市部
大批平價貨品
陸續特價推出!

春季清貨大特價

所有貨品!賣完即止!

平到你滿意

——利得快·好世界——

# 奇異的戀愛

張　毅

我的朋友郭明，給我講述了他的一段戀愛史，他稱那次戀愛是「奇異的戀愛」、「面具的戀愛」，我聽後覺得頗有意思，特記錄下來，只是實錄，沒有藝術加工，不算文藝。

幾乎是每天早晨的同一個時間，同一個巴士站，我總會碰上她。

從開始時的互望一眼，進而點頭微笑，進而互道早安。

從開始時的互相望一眼，直至問候打招呼，她給我的印象是美麗，豪華的，高貴的美麗，能令任何男人望一眼就被吸引住的美麗。她，是化妝的高手，一切的化妝品，衣物用到她的臉上、身上，樣樣都是恰到好處，我心裡想。

從互相問候打招呼之後不久，又有了進一步的發展。

一天早上，幾乎同時的，我與她從兩個不同的方向來到同一個巴士站。

「早安，」

「早安，」

只是這麼問候之後，又是令人難堪的沉默。

有多尷尬，又是多麼滑稽的場面，彼此雖然天天見面，天天打招呼，但為什麼不能進一步認識交談熟悉呢？

看看車還沒來，巴士站上也還沒有多少人，我鼓起勇氣。

「請問妳尊姓大名？是小姐呢還是……」我知道我的聲調是不太自然的。

「我是小姐，我姓李單名玲，叫我李玲好了，你呢？貴姓大名呀？」她很大方的說。

「我姓郭，叫明，很高興能夠與妳認識，未知李小姐在哪裡做事？做的是什麼工？」我進一步問。

「我是在×××公司當秘書的，你呢？」她也很坦白的回答。

……

話匣子一打開，彼此也就逐漸的熟絡，講話也就自然起來。

從那天互道姓名，互問職業之後，每天再見面，話題也就多起來了，真可謂是天南地北，無所不談。何況她是小姐，而我還是王老五一名，彼此之間是存在著吸引力的呢？

而再一步發展下去，讀者不難想像，我們是雙雙墮入愛河，一天不見，簡直如隔三秋。

我們開始約會，上餐廳、進影院、逛公園，我不再是孤身寡人，而是伴著一個「嬌滴滴」的情侶，我整個人似乎沉浸在幸福的愛河裡，輕飄飄的，覺得這個世界還如美好，更加可愛！

我們從認識發展至戀愛，雖然約會頻仍，但我卻還沒有探訪過她的香閨，僅僅知道她獨居。

一次，我提議週末到她香閨探訪，當然，她是同意的，只是半認真半開玩笑的說：「我的房子凌亂不堪，像垃圾堆，到時可不准取笑。」

因為有了約會，星期六那天特別提早起身，刻意打扮一番之後，看看離開約會時間還有一小時，我就動身前往了，為的是，想給她一個出乎意料之外的驚喜。

很容易的，找到了李玲居住的那幢樓宇，在她的柏文前按了門鈴，不多一會兒，就聽見開門聲了，當門一打開時，與開門人打個照面，我當場愣住了。那是李玲嗎？直不敢相信自己的眼睛，我怔怔的望住她。

「早安，郭，你怎麼這麼早就來了，你不是約定十點嗎？我還來不及梳洗打扮呢。」她見我還呆在門外，有些奇怪的說：「你怎麼了？郭，為什麼這樣盯住我看？好像不認識似的。」她笑笑之後接著又說：「你平時在外面和我在一起所見到的是打扮後的我，也可以說是套上面具後的我，今天你提早來，我來不及打扮，也就是來不及套上面具，這就是本來真面目，就是如此，郭，進來吧，別這樣的再盯住我了。」

我這時才醒覺自己的失態，趕快道過早安後就進入李玲的閨房，但說實在的，見到李玲蓬亂的頭髮，沒有粉上「面具」的蒼白、粗糙的臉皮，我就像從以往對她熾熱的愛戀的高峰一刹那間跌入冰冷的深淵，那一股熱烈的情緒頓刻間消逝雲散了。

好容易等李玲梳洗打扮妥當之後，又與她共進早餐，發揮因的交談一番，間際了幾個鐘頭之後，我才告辭出來，連預定約她去看電影的念頭都打消了。

當我走在微帶涼意的、靜寂的週末的街道上，頭腦很雜亂，腦際不時浮現的盡是李玲剛才講過的話。

「……一個年青女子要在這個社會立足，要與人交際，非把外表刻意裝扮一番，就像套上一個假面具不可，其實你每天在街上所看到的那些打扮得漂漂亮亮的，好像鮮花般的女子，她們大部份不也都是帶上面具嗎？當一旦還我本來真面目之後，你就會說一句，啊，原來如此！……」

而我，我愛李玲嗎？我是上帶上面具的李玲呢還是愛上「還我本來真面目」的李玲呢？為什麼一見到真正的李玲我竟然會生出可怕的念頭呢？

啊，多麼可怕的心理！

1982年11月6日於小歲特利爾市

# 滑雪小記

許多人說：「渥太華是個清潔和清靜的城市，可惜就是冷的時期太長了！一年之中有四、五個月是冰天雪地的世界」。是的，渥太華的冬天對於許多不愛戶外運動的人來說是漫長和討厭的，但如果你喜愛溜冰滑雪的話，冬天就變的十分可愛了。

俗語說：「入鄉隨俗」，住在渥太華，若不學學溜冰滑雪，那就有點可惜，而且，長長的幾個月的冬天，足不出戶也沒有什麼意思。

前幾天跟幾位同事去"ST. MARIE"滑雪，當我告訴他們這是我有生以來第四次上山滑雪時，一位在公司裡受我訓練的學生馬上自告奮勇充當我的教練，他半開玩笑地說："你當我的老師當得多了，這次讓我們把角色調換一下吧"。他陪著我一齊坐纜椅上山，纜椅越爬越高，望着越來越陡的山頭，我開始害怕起來，我只學過兩三次滑雪，以前去的都是比較平緩的小山坡，這么迂迴曲折的高山，我能平安地滑下來嗎？越想越怕，只好暗暗向上帝禱告："上帝啊！今晚我還有一場重要的羽毛球賽，千萬保佑我四肢齊全平安無事去出賽……"還未禱告完，纜椅已到山頂，說時遲，那時快，我的教練已一個箭步溜出二丈遠，停在那兒亮相，我……跌了個狗吃屎……真丟臉，還……會！只聽得教練的聲音："快，……能停的，別人下纜椅就要隨然溜……"我也顧不得禱告了，連忙掙扎……練說："讓我們由最容易的開始……選了條有綠色圓點標誌的路，我……！怎麼最容易的都比去年我去過的……山頭，七曲八折的看不到底，我……涼氣，記不起是那本武俠小說寫……在江湖，身不由己"，這時我正……山頭，身不由己"，只好咬着牙……越溜越快，眼看就衝到路邊的樹……練在叫："向左轉！""不行，我……，準會跌，這麼一想，果然連人……樹叢裡，穿着長長的滑雪板，要……易，跌進鬆軟的雪堆後要重新爬……分困難，要不是教練及時趕到把……，我真不知道還要掙扎多久才能……的雪路上，就這樣跌跌撞撞地向……練一直默默地跟着我，每次我跌……時地趕來把我拉出雪坑，幫我重……，在緊雜時刻他也會簡斷地指出……，我在心裡暗暗感激他，平時我……教時，我常常給他上長篇大論的……想到他比我更懂得教人，在他指……的次數漸漸減少了，但有一段路……了，我停在那兒猶豫，教練看到……這麼為難（可能我嚇的臉都白了……說："來，扶着我的腰，我帶你……，只聽的一陣陣風聲呼嘯，他帶……右轉向走着之字形下山去，我問……停嗎？"他答："當然。"話音……腳跟一轉我們就在他濺起的陣陣……了下來，回頭一看，最險的一段……，我鼓足勇氣說："以下的一段……吧？"就學他的樣子走之字形下……能轉三個右彎而沒有跌倒，但……在要轉左彎時耳邊響起呼呼風聲……！太快了，我一轉念就跌倒了，……起來，以一個優美的動作急停在……他說：「你看來已轉得不錯了，……

龍華酒樓
704 Somerset St. W.
☎ 234-9416

名廚主理
正宗粵菜
大宴小酌
明爐燒烤
唐洋美酒
堂食外賣
一律歡迎

Century 21
SUZANNE ROBINSON LTD.
21世紀羅賓信實業地產公司
房屋地產投資　物業估價按揭
☎ (813) 238-1478
Member Broker
360 Booth Street Ottawa, Ontario K1R 7K4

本公司營業代表辛列強君通英、粵、潮語，忠誠為各界華僑服務，歡迎各位前來參看本公司所出賣的房屋圖片。

辛列強 Paddy Sun
營業代表

* BAYSWATER五單位樓屋，開價$87,000有銀期大約四萬五千元，13厘半到82年10月，年入$16,000
* BOOTH ST. 三單位商業樓宇，開價$72,000年入一萬五千元，兩個一睡房亞柏文，另一個三睡房柏文
* BRONSON ST. 商業樓宇，開價$45,900共1203呎
* 第西街，五睡房磚屋，開價$92,000地大約2500呎，有泊車位，屋主可能取回銀期
* GALAND AVE. 四個一睡房單位磚屋，開價$58,900一萬五千元首期，屋主取回銀期，其它銀期12厘兩年
* KNIGHTSBRIDGE開價$94,800三睡房，地大約六千呎，全磚25年屋，有銀期大約$49,000 12厘到84年12月，近CARLINGWOOD商場
* MCLOD ST. 五睡房磚屋，有銀期共$45,000 13厘半到83年4月，開價$62,000有泊車位
* ROCHESTER ST. 兩單位年入大約$3000屋主自住一單位，共四睡房，開價$38,000屋主考慮取回銀期
* ROSEMOUNT AVE. 四睡房石屋，開價$71,500有銀期大約二萬八千元到83年2月，地大三千呎，全大村式裝修，請問價
* SOMERSET街，唐人鋪房，開價$125,000連樓業，及生財工具等，有銀期大約五萬元，共660呎商業地方及五睡房
* SOMERSET東街，外賣店及四的文年入$15000元有銀期70,000開價$160,000
* 西人士多，開價$18,000每月收入400元左右，月租$400有長約

雲
1098 Ban
無任歡迎
大小光顧
京醬肉片
腰果炒雙球
原汁炆牛腩
免費

步滑出二丈遠，停在那兒發抖。我一留神跌了個狗吃屎，真丟臉，連下纜椅都不會！只聽得教練的聲音："快，這兒是不能停的，別人下纜椅就要陸續滑過來了！"我也顧不得疼痛了，趕忙掙扎起來。教練說："讓我們由最容易的開始吧！"他選了條有綠色與點標誌的路，我一看，天！怎麼最容易的都比去年我去過的難？望山腳，七彎八折的看不到底，我倒抽一口涼氣，記不起是那本武俠小說寫過："人在江湖，身不由己"。這時我正是"人在山頭，身不由己"，只好咬着牙往下滑。越滑越快，眼看就衝到路邊的樹叢上，教練在叫："向左轉！"不行，我控制不了，猶豫間，這麼一想，果然連人帶板跌進樹叢裡。穿著長長的滑雪板，身體十分吃力，我連翻帶滾的從雪堆後要重新爬起來均十分困難。要不是教練及時趕到把我拉起來，我真不知道這樣掙扎多久才能站回原來的雪路上。就這樣跌跌撞撞地向下滑，教練一直默默地跟着我，每次我跌倒他都及時地滑來把我拉出雪坑，幫我重新站起來，在間歇時刻他也會簡略地指出我的錯誤。我在心裡暗暗感激他，平時他來向我討教時，我常常給他上長篇大論的大課，沒想到他比我更懂得教人。在他指導下我跌倒的次數漸漸減少了，但有一段路實在太彎了，我正在那兒猶豫，教練看到我的神色這麼爲難（可能我嚇的臉都白了）就對我說："來，跟着我滑，我帶你下山去"。只聽到一陣陣的呼嘯，他帶着我左彎右彎的走着之字形下山去，我問："你能停嗎？"他答："當然。"話音未落，他急轉一彎我們就在他濺起的陣陣雪花中停了下來，回頭一看，最險的一段已經過了，我鼓足勇氣說："以下的一段我自己來吧！"就學他的樣子走之字形下山，居然先慢一點有驚而沒有跌倒，但越滑越快，在要轉左彎時耳邊響起呼呼風聲，"糟！太快了"我一轉念就跌倒了，教練趕過來，以一個優美的動作急停在我面前，他說："你滑來已轉得不錯了，爲什麼會在滑得最好的時刻跌倒呢？"這時我意識到，"對了，一定是由于我心怯才跌的。"我二話沒說，向山腳衝去，這次我竟能一口氣轉了兩個彎，衝到山腳底而沒有跌倒，贏得了同事們的一片喝采聲。

以後再坐纜椅上山就鎮定得多了，起碼上落纜椅再也不跌了，每當我滑到以前跌過的地方而不再跌倒，就不由自主地浮起一絲勝利的微笑。回頭望望那座仍然是那麼陡的山，想起凱撒大帝那句名言："我來了……我征服了……"。

滑雪的確是其樂無窮，從跌得滿天星斗到優雅地滑降，必須付出勇氣、智慧和毅力。人生也像學滑雪一樣，不斷地接受挑戰，克服一個又一個困難。當你回顧所征服的山頭，勝利的喜悅會使你忘掉曾經爲達目的的煩惱和痛楚的。 A

## 「友誼萬歲」調配法

一般喜喝中國酒的人都習慣於淨飲，其實中國酒也可以變爲長飲飲料或爲雞尾酒，香港希爾頓酒店的鄭伯雄就利用茅台調製了「友誼萬歲」，其用料分量及調製法如下：

材料：茅台40ml、威士忌30ml、糖漿少許、苦酒（Bitters）數滴

調法：將適量碎冰塊放入杯內，然後倒入茅台、威士忌、糖漿及苦酒，拌勻即成。於杯內緣放檸檬一片及櫻桃作裝飾。

要想讓中國酒向世界市場進軍，必須多多在它的雞尾酒式的飲法方面多下功夫。 A

# 「小額錢債法庭」簡介

張克

閣下有否收到一張不能兌現的支票？或買了一部電視機或唱機，公司在擔保有效期內卻不肯負責替換損壞了的零件？又或你的汽車修理之後，卻發覺錢是付了，車卻沒修好？又或你與他人在生意上或朋友借貸上人家拖欠你錢，而數目不超過一千元？以上這些事情令你忿忿不平之餘，但又不想勞神傷財、興師動衆、出高價逾一百元一個小時聘請律師在常規法庭上進行訴訟，那麼你可向"小額錢債法庭"（SMALL CLAIMS COURT）申請受理。

"小額錢債法庭"處理低於一千元的債務糾紛，程序簡便快捷，省掉很多法律上的繁文縟節，原告及被告可以不需聘請律師，而自行在庭上檢控對方或替自己辯護，而訴訟所付出的費用不過是6元至20.50元而已。

如何做好準備工作——如果你對一件案件感到有把握但不一定絕對穩操勝券的話，不妨花十元八塊找個律師談上幾分鐘，關於你打贏官司的機會。如果這個錢也不願花的話，政府有的是免費提供的法律顧問援助。

初步手續——在當地的"小額錢債法庭"處填上一份表格及申訴書，你申訴何人欠你債錢，欠多少錢，及爲何欠你錢，然後付交手續費6元至20.50元。法庭會將申訴書副本一份寄給被告，被告有十天期限清還債項或答覆是否決定在庭上解決。通常基於心理因素，有一半的被告會就此償還債務，那原告就可免卻以後的官司手續。如被告決意上庭解決，那閣下就要好好準備打一場小小的官司，有時被告會反控原告拖欠他金錢，那麼雙方將變成原告及被告，最好就讓法官裁定誰勝誰敗。

如何準備打官司——通常你要等候一個月至兩個月或更久的時間才被安排到法庭打官司，在此段時間內，原告及被告當然可以私下談判和解，假若談判無效，雙方決定在庭上解決糾紛，你就要帶同所有證人及證件，如合同、發票及欠單等，以作充份準備。

在法庭應如何應付——你可以請一位律師，但不一定必要。在"小額錢債法庭"，你是原告，也是自己的律師，你只需要向法官將錢債糾紛的事實及過程一一作合理的陳述。通常最好的陳述辦法是如依時間的先後將事實一一說明。被告有權向你及你的證人質詢，你也有權質詢被告及他所提供的證人。原告及被告陳述及互相質詢完畢後，法官會要求雙方分別作出爭論的總結，然後加以裁判。在法庭上，應當注意法庭應有的禮節，穿著要整齊，法官不喜歡衣着執散的原告及被告。法官進庭及離庭時或你向法官陳述時，應起立，應稱呼法官爲"大人"（YOUR HONOUR），注重這些小節往往令法官對你產生好感。

如果敗訴——閣下不但追不到他人欠你的債項，還要付出堂費，但堂費很少超過35元。若不服氣的話，可以上訴，但上訴的費用高昂，而且勝算不大。

如法官判你勝訴，但被告仍然拖賴不付帳——在此情形下，法庭不會替你追回債項，但法庭會向你解釋進行申請扣除被告的薪金或封鎖被告的財物的手續，或法庭向被告發出傳票，要求被告出庭向法官解釋爲何不清還債項。如被告不出庭的話，就會因藐視法庭罪而被判坐牢。 A


雲華餐館
1098 Bank St. at Sunnyside
電話 235-0670
（逢星期二休息）
日日茶市 鮮蝦雲吞 上湯水餃 魚蛋粉麵
各式小菜 經濟便飯 大小光顧 無任歡迎
特價和菜
四和菜：酸辣湯、原汁炆牛腩、腰果炒雙球、京醬肉片 $19.95
六和菜：雞蓉粟米湯、豉椒炒鴨柳、東江鹽焗雞、中式焗牛柳、荷豆炒帶子、京醬肉片 $39.95
免費泊車 外賣九折



Macedonia Carpet Inc.
開張特價
地毯及舖毯費用 住宅或辦公室
室內瓦磚 地板舖設
713 SOMERSET ST. WEST 電話(Tel.) 829-5288

加東旅行社
EASTVIEW TRAVEL AGENCY
785 SOMERSET ST. W. (near Booth)
232-9461
March Break in FLORIDA $399.00
放春假 遊迪斯尼樂園
來回香港 $1299.00

# 人生難得糊塗

左老青

新年假日期間，一群朋友們決議舉行一個「自備」式的聚餐——每家自備一菜到一位朋友的家裡聚而食之。

是日，風不和，日不麗，氣溫突降至攝氏零下廿度，然而爲了給別人一個機會讓別人嘗到自己的拿手好菜起見，大家有先有後，紛紛依時到達。

女主人早已興奮的在門旁恭候，見到客人噓寒問暖，爲客人放衣鞋、掛大衣、倒飲料，送小孩們去遊戲室，指示大人們何處是洗手間……，把全部的時間精力都花在接待客人上去，忙的團團轉。

要來的客人都來了，紙盤、紙巾、叉子、碟子都擺好了，五花八門的菜式都上桌了，於是女主人輕輕的把飯鍋鍋蓋打開，只聽她一聲慘叫：「哎呀！我蒙查查忘記煮飯啦！」——我以爲她在拿客人的肚子開玩笑，但看她那天真無邪的表情又挺認真的。她嘴裡一面不住的「蒙查查」，但手可一直沒有停，量米呀，洗米呀，加水入鍋呀，把電爐開到馬可斯（MAX）呀，用大火煮起飯來。

在這種「萬菜齊備，只欠米飯」的狀況下，客人們已把吃飯的傢伙拿在手中，彼此的肚子又咕咕亂叫，雖說天花板，實有欲罷不能之勢。於是有位机饑聰明客人提議：可「一面煮飯，一面先吃開胃菜（APPETIZERS）！」此議一出，用不著投票即全體通過，大家紛紛毫不顧忌的盛菜入盤，送菜入口，扯開快嘴；「開起胃來」——這道開胃菜做的可真不含糊，滿滿的兩大盤，作料十數種，有牛肉，有水果，有蔬菜，清爽可口，使人家胃口大開不亦樂乎。

可這個開胃菜卻開壞了，你不去「開」它，它還一而三番五次的開著口等吃，現在用開胃菜這麼一開，豈不是餓上加餓？於是越餓越想添飯，越想添飯大家的眼睛就越注視到正在電爐上「不聲不響」的飯鍋，由飯鍋而轉移到親自站在爐旁「看爐」、一步不敢離開的女主人身上，只見她焦急如熱鍋上的螞蟻，全神貫注在那個飯鍋上，而且口中念念有詞：「這個爐子今天真不爭氣，平時無論燒起水來，炒起菜來或煮起飯來，不需幾分鐘就好的，爲什麼今天燒了這麼久，飯鍋連熱汽都不冒呢？」忽然間，有位「熱心」的客人把鍋蓋掀開，想檢視一下鍋裡倒底在搞什麼名堂，我正想阻止他已遲了一步，——殊不知鍋蓋猶如嚴冬時人頭上的帽子，如果將帽子拿掉，人身上百分之三十的熱氣會立刻從頭頂「一哄而散」，在這寸秒必爭，關係民生大計的緊要關頭，鍋蓋豈可亂掀？君不聞「撤一絲，燎至大」乎？即使一時糊塗，也該有個限度，糊塗至此，可謂糊塗得一塌糊塗矣！

慢工出巧匠，慢火出好飯，後來的情形用不著我多說了，女主人的頭上急出汗來了，客人的胃口已開了，所以吃起飯來特別香甜，吃的也特別多，不到幾分鐘，滿滿的一鍋飯都被一盤一盤的塞進了「無底深洞」裡，鍋底又朝了天。

許多人在生命的過程中有不少類此一時糊塗上的事情發生，爲人的例子就不勝枚舉：

不用說遠的，就在一年前，有一次全家慌慌張張出門購物，回家時才發現把大門鑰匙鎖在家中。當本人不得不破窗而入之時，年幼無知的小兒誤以爲爸爸，以爲乃父有超人（SUPERMAN）及蜘蛛人（SPIDERMAN）的能耐呢！

再向遠處想一想，年輕時我曾參加過一項一年一度的重大考試，考完後對考試結果自我非常滿意，考題都未超出我所準備的範圍，心想這次不得八十分，也得八十五分！後來越想越不對勁，發覺我忘記在考卷上寫姓名，考生多如牛毛，主考當局無從查起，而且類此情事，他們也「不便」幫助，於是考試的「滿意」變成「不滿意」，八十分變成零分，只好等到來年重考。

記得我結婚時，婚禮是定在一個星期六下午一點鐘，在教堂舉行。爲了慎重其事，伴郎請一位自稱經驗豐富的朋友擔任，婚禮那天，已近正午時分，伴郎尚不見蹤影，打電話去他住處也沒人接聽，我只好站在睡房的窗口東張西望，望穿秋水，好不容易等他老兄出現了，但見他一副「名士」氣派，不但鬍子未剃，領帶未打，皮鞋也未擦，很難爲本新郎所能接受。我早耳聞這位仁兄平時不重小節，但我未料到他竟不平凡到這種地步，遇人不淑，又能怪誰？時間已迫近眉睫，急怨也沒用，只好親自幫他打扮起來，終於在最後的一分鐘前把伴郎打扮妥當，才鬆了一口氣說：「好了，你趕快去教堂吧！」這位「經驗豐富」的伴郎到底是有經驗，於是不慌不忙的說：「那麼你呢？難道不和我一道去嗎？」——什麼？我的女友結婚了，新郎竟是我！「天呀，我還沒有刮鬍子呢，老哥，請你趕快幫我找雙皮鞋擦一擦好嗎？……」等到我們倆趕到教堂，已遲了半個多小時，新娘、牧師及觀禮的客人們在「萬事皆備，只欠新郎」的情形下苦苦等待，本人不得不向牧師先生「大懺大悔」，向客人們再三道歉，向新娘百般「解釋」，婚禮才得以順利完成。

結婚後，每提及婚禮遲到的舊事，太座猶耿耿於懷，我已向她「解釋」了十幾年，她仍半信半疑，懷疑我對她的忠心，不過去的四千多個日子裡，夜半人靜不由得我失眠（有時打球過累不免一覺睡到天亮）長嘆：「愛情啊！你係什麼？」（註：此爲一電影片名，特此借用）直到這次宴會後，我順便不在意的向太座說：「我當年婚禮時遲到一事就像今晚餐會女主人忘記煮飯一樣，都是被興奮沖糊塗了頭的緣故」，誰知，僅如此輕描淡寫的一句話，太座對我解釋了十數年的誤會渙然冰釋，對於我的是否忠心問題不再懷疑。於茶足飯飽之餘，令我對這位女主人的「幫助」不由得不銘記在心，對她的「難得糊塗」不由得不肅然起敬。

人生難得糊塗！糊塗的當時，可能會令你焦頭爛額，坐立不安；但當事過境遷，咀嚼起來，當年的一時糊塗可能帶給你會心的微笑，增加若干生活的情趣。

難得糊塗的人兒呀，你們有福了！

一九八二年一月十日

（上接第15版，「學鋼琴」）

要是你本身不熟悉學鋼琴的手續，最好去請教那些送孩子去學鋼琴的朋友，他們定會樂於解釋的，千萬不可盡信那些毫無根據的廣告，否則你可能勞「兒」傷財，得不償失。

選定教師以後，最好先安排與孩子一齊去跟他面談，然後再作最後決定，很多有經驗的教師都願意這樣做；開學以後，須按時留意你孩子的進展，如果覺得有問題的話，不妨坦白的與教師交談，以求解決之道。一般盡責的教師，都會樂意與（或甚至主動地）與學生家長聯絡，討論學生在學習上的問題，否則這教師本身可能就是個問題，對他的取捨，自不需決定。

（下次我們再談學習上的態度及練琴時間等）


北京大酒家

PEKING TAVERN RESTAURANT

1341 Merivale Road, Ottawa Canada K2G 1E3

Telephone 2250505 2250506

重金禮聘

香港翡翠宮、新律賓格蘭酒家孔雀廳

名點心師傅 李眾耐

主理精製點心款式百數十種，每週更換。

重金禮聘

香港名廚師 余劍虹主理 正宗粵菜、京菜、煲仔小菜及和菜。

大餸小酌，豐儉隨意，招呼週到，香港風味，請君一試。

新營業時間：

星期一：十一時半至二時，星期二：茶市暫停，

星期六：十一時至二時，星期日十時半至二時半

逢公眾假期增設茶市，

由十一時至二時。



JORDASH RESTAURANT & HOTEL EQUIPMENT

設計劃則 建造裝修 供應工具

總代理

餐館新舊用具

免費設計 担保滿意

華友光顧 特價優待

1544 SCOTT ST. OTTAWA

☎ 728-3797

# 送孩子學鋼琴應知事項

科 普

上次我們談論了音樂對我們的影響及[illegible]的好處等，這次我們繼續談談如何選擇有經驗的教師及準備送你的孩子去上鋼琴課。

大家都知道，鋼琴課一般都是以個別方式進行的，因此教師的經驗及能否與學生合作，對孩子的學習影響甚大。一位富有教學經驗的教師，會誘導他的學生在學習上興致提高，並且還會減輕[illegible]，自得不良。反之，要是教師不[illegible]經驗，就會使到學生漸漸失去[illegible]。因此，作為家長的，應知道這種"教學工作"的重要性。

當然，家長們送孩子去學鋼琴的目的[illegible]不同。有的希望孩子們接受基本的音樂訓練，以啟發他們的思考和創作力；有的則希望他們能在比賽中得勝，好讓自己在朋友面前感到光榮。無論目的如何，我們應該對上述事項有基本上的認識，這樣一來，學習的成效自較大。

筆者在學鋼琴的過程中發覺到，有些學生雖然以前曾經是學過鋼琴，但他們在彈琴的技法及彈琴指法上大多都犯了不該有的毛病。這顯然是與他在初學時的教者有密切的關係。從學生家長中，筆者又發覺到他們往往在選擇教師及其他準備的工作上缺乏應有的知識，現在特以上述問題為出發點，根據自己的經驗將要點分別列出討論，希望引起有關家長們的興趣，以收拋磚引玉之效。要點如下：

(1)開始年齡——孩子開始學鋼琴的年齡，是很難硬性規定的，一般來說，六至八歲較為適合。在這段時期內，他們的手指比較有力，容易接受技術訓練（相反的，也容易養成壞習慣），假如他們開始上第一個時期的話，他的學習能力也會比較發達的。

六歲前就開始學鋼琴的兒童雖屬少數，但他們若有興趣及決心，應予鼓勵。當然，教導六歲以下幼童的方法稍有不同，老師不但要細心，而且還要耐心貫徹的去誘導他和觀察他的進展。十歲以上的兒童，因為手指靈活，加上學校的作業也多了，練習時間自然會相對地減少。在這種情況下，家長們也不要過於苛求，俗語說"熟能補拙"，要是他能得到正確的教導，自己又能加倍努力的話，他的成就仍會有[illegible]；即使他日後未必能成為名家，但仍會數年正規的音樂訓練，對他也有幫益。

(2)培養孩子對音樂的興趣——家長們如希望孩子對學音樂及鋼琴有興趣的話，就要負起培養他對這方面的興趣的責任。能夠見的，例如：報章雜誌，藝文文件及[illegible]環境感染，在這段期間，最好多讓他與音樂接觸，如聽聽唱片，帶他去欣賞音樂會等，都會使他能多受到音樂的薰陶，久而久之，他對音樂方面的興趣也會逐漸增加。另一方法就是鼓勵他效彷那些去學鋼琴的小朋友，不妨也去試試，兒童心理學家指出，孩子們一般都愛互相模仿，以得對方的接受。某些學校的音樂課，也值得注意，雖然這些附屬課程上課時間比私人的來得短，但最低限度也能給孩子一個培養音樂興趣的機會。總之，這種興趣是要家長們耐心的逐步去培養的，切勿操之過急，否則會弄巧成拙。

(3)上課時段——根據筆者的經驗，孩子剛開始上課，每週一小時就夠了。最低限度頭三、四個月內是這樣，因為初學時如果上長的課會使他們吃不消。假如發覺孩子興趣濃厚，又不怕上課久一點的話，不妨與教師商量，把時間增加到四十五分鐘。另一折衷辦法就是每週上兩節半小時的課，這會比前者來得更為均勻。還有就是，如果家長在教師面前顯示出他們非常關心孩子學習進展的話，教師也會教得特別起勁。

(4)選擇教師——在本市內，鋼琴教師為數不少，私人獨家教授的和"商業化"的都有。家長們要在這麼多的教師中來挑選一位"適合"的，確非易事，教師的選擇雖無統一標準，但下列各點，頗值得參考。

(一)教師的資歷——最好選擇一位有十級程度（GRADE TEN）以上的，低過這程度的教師，一般在樂理及彈琴技巧上多半尚未到家，所以在教學方面肯定是會較為遜色的。當然，有資格的教師收費是會貴些，作為家長的，不應為了節省一點錢而犧牲了孩子得到較好的學習機會。

(二)教師對學生的態度——這點很重要，身為教師者，不但要熱誠樂觀，而且要教導有方。懂得兒童心理的教師，是會比較成功的，因為他善於觀察兒童的反應，更有效的照顧到他的個別需要，學生也因而容易接受老師的指導。一般來說，一位教學嚴格但懂得關心學生的教師，是會值得學生敬佩的。此外，家長們還要注意他們選擇的教師是否盡責和喜歡小孩子。那些只顧賺錢而不肯負起教學責任，或者根本就不喜歡教小孩子的教師，聰明的家長們對他們的評定如何，不難想像。

(三)教師有否忽略到其他細節問題——如指法（FINGER TECHNIQUES）、樂理、音樂歷史、視奏（SIGHT-READING）和練耳（EAR-TRAINING）等，細節雖然繁多，但這些都是在接受正規而完整的音樂訓練過程中所不能缺少的，也是對教師的有效考驗。有些教師，從始到終只教學生拼命熟練一首樂曲，好讓他在比賽中出人頭地。這種"填鴨"式的教法，除了可以達到某些目的（多是教師的私人目的）之外，對初學者是"弊多於利"的，家長們不可不知。

(四)課程的連續性——在任何學習過程中，連續性是很重要的，學鋼琴也不例外。斷斷續續的課程，對學生最不利。這也不是一位盡責教師的教學方法。假如有這種情形發生，你就應該立刻找出原因，甚至考慮更換教師。

（下接第14版）

兩大獨立餐房
龍宮廳—可容120人 適合各種宴会
喜鵲廳—可容50人

971 Montreal Rd.
☎ 746-7777

重金禮聘 名廚主理 週末茶市 香港風味 推車美點 晚飯宵夜 煲仔小菜 自製河粉 歡迎外賣 壽讌喜酌 價錢公道 僑胞光顧 無任歡迎

特大停車場

茶市營業時間：星期六晨早十一時起 星期日晨早十時起

揚子江酒樓

Yangtze Restaurant
(Cantonese Cuisine)
700 Somerset St. West, Ottawa

選料認真 氣派豪華 裝修輝煌 茶市美點 明爐燒臘 [illegible]晚飯小菜

歡迎惠顧 招呼週到 保証公道 取價方面

由省港名廚主理；
快將啟市請各僑胞注意開市日期

# English Section

## AN OPEN LETTER

Dear Friends:

I wish to express my appreciation to our readers who have given us their kind support for the past year and a half. While the Capital Chinese News recently celebrated its 4th anniversary, the English Section has but a short history of 18 months. Four years ago, at the initial stage of organizing the Capital Chinese News, the editorial committee decided to concentrate their efforts on the Chinese section because their primary concern was to provide information to local Chinese who are unable to read English. However, as time went on, it became evident that although a good proportion of our readers are Canadian-Chinese who are unable to read Chinese, they are nonetheless interested in local Chinese community news and activities. Consequently, the Board of Directors of the Capital Chinese News decided that the time to start an English Section had arrived. It was around this period that I joined the CCN.

Naturally we were apprehensive about starting a new section. We were unsure whether we had the right approach. What will our readers be interested in? While we wished to satisfy the demands of all our readers this was not possible with our limited manpower and resources. However, we did our best under the circumstances. Fortunately, since the publication of our first issue of the English Section in September 1980 we've received positive reaction so far from the public. In particular, we were encouraged by a letter from a well-known local entrepreneur who stated his support of our paper and also offered his help. He was born and raised in Canada but he is also concerned about local Chinese affairs. He believes that our English Section provides an important service to Canadian-Chinese who are unable to read Chinese. We still have a long way to go before we can sit back and exclaim, "Alas, we've achieved something that we can be proud of!" However, I firmly believe that with your kind and continuous support we will improve. Undoubtedly we are grateful for your encouraging words but we are also open to criticism. Please do not hesitate to tell us how you feel or what you would like to read. This is the only way we learn. Your feedback is the only clue we can follow if we are to do a good job.

I also wish to present a bouquet to my wonderful colleagues who have taught and guided me for the past 18 months. A rookie when I started, I soon became aware of my lack of flair for stylish writing and lack of talent for good news reporting. I am still miles away from being a good journalist. I will always treasure however, the experience and memories I gained during my involvement with the CCN. For someone who formerly was not even familiar with the word "typesetting" I have come a long way. I began by doing some reporting, gradually went on to editing and preparing the final outlay for publication. I am still in the learning process but at least publishing a newspaper is not a foreign language to me any more. I would never have learned or stayed to learn if it weren't for my colleagues who have been extremely patient and kind. Thank you.

Unfortunately, due to personal commitments I am unable to continue my service to the CCN. However, I hope to continue writing during my spare time; afterall, it has become a habit for me.

M. M. Hung

January 27, 1982

The Honourable Allan MacEachen
Minister of Finance
House of Commons
Ottawa, Ontario

Dear Mr. Minister:

We have thoroughly reviewed your recent budget and wish to express our deep concern with the elimination of the income tax deduction available for support given to dependent non-resident relatives.

We are concerned about this change because a significant portion of our ethnic community has dependent overseas relatives that they support. In our culture the fulfilment of one's filial duties is of the utmost importance and the elimination of this tax deduction will place hardship on a significant number of the members of our community. This is particularly true of the Vietnamese refugees who came to Canada recently and who are only beginning to establish themselves. The elimination of this deduction will cause a harsh setback to their new found freedom.

The fulfilment of our filial duty is an important and integral part of our culture. Multiculturalism is a confirmed policy of this country. It would be contrary to this policy to impose such an impediment on a practice so fundamental to our culture.

Abuse of this deduction was cited as one of the reasons for the elimination of this deduction. This alleged abuse is a problem relating to the enforcement of a legitimate deduction but the legitimacy of the deduction itself is beyond dispute.

We therefore submit that the decision to eliminate this tax deduction be reconsidered and this deduction be re-instituted.

Thank you for your attention.

Your sincerely

Dr. Joseph Wong President
on behalf of the National Executive
of the
Chinese Canadian National Council

## Lansdowne Park Activities in March

14 Cultural Festival organized by the Japanese Cultural Society

16-21 Ice Capades

23-26 1982 Ottawa Valley Farm Show sponsored by the Ottawa Valley Seed Growers Association

31 — April 1982 Ottawa Home & Do it yourself Show, sponsored by Show Producers of Canada Ltd.


SURGENOR
營業代表
張國雄
Sales Master: Dominic Cheung
939 St. Laurent Blvd.
電話 ☎ 741-0741
PONTIAC BUICK GMC

本公司為市內銷量冠軍及最大之GM車行。代理名廠"潘廸"Pontiac,"標域"Buick及GMC客貨車。薄利多銷乃本公司一貫宗旨,價錢平过市内任何GM車行。優良服務,僑胞惠顧,特别優待。Parisenne, Grand Prix, Lemans, Acadian, Lesabre, Regal, Electra, Vans, Trucks.

嘉獎

Surgenor's Pontiac-Buick 有限公司為張國雄先生再次榮獲加拿大通用汽車公司1981年(特級推銷能手)的稱號而驕傲,謹此向張國雄先生致以最熱烈的祝賀。(特級推銷能手的稱號只屬於那些專業汽車推銷員中之個人成績最優異者)。
張國雄君願借這個機會,向所有那些令他獲此殊榮的朋友和顧客們致以衷心的謝意。

翠華樓酒家
709-711 Somerset St.
☎ 233-2552
名廚主理
粥粉麵飯 馳名東江菜
正宗粵菜 巧手燒腊
壽筵喜酌 包君滿意
電話定座 無任歡迎
營業時間
星期日至星期四 上午十一時至深夜一時
星期五至星期六 上午十一時至深夜二時

Continued from Pg. 18 «PIANO LESSONS»

(e) **The continuity of lessons:** As successful musical training can only be acquired through an uninterrupted schedule, should you discover that a teacher is frequently absent during the teaching year, a re-assessment of the lesson contract may be necessary.

If you are unfamiliar with piano lessons, you may obtain information by asking your friends whose children are taking piano lessons. Be wary of seemingly attractive advertisements which may appear from time to time.

Also interview the teacher before you make any commitments. Most experienced and qualified teachers do want to acquaint themselves with the student beforehand. This is mutually beneficial as you have a better idea of what the teacher expects from your child and vice versa.

As a final reminder, choose your child's teacher with care and common sense. If your child is not making any progress and/or losing interest, do not hesitate to investigage. After all, your child's success and hence the justified return on your investment, depends heavily on you! A responsible and dedicated teacher is usually most willing to discuss any problems regarding your child's lessons with you. If not, you should seriously consider switching teachers.

In my next article, I shall discuss learning attitudes and developing good practicing habits.

## Preliminary Plan for Summer Concert 1982

Objective: The Summer Concert will create an occasion for music recreation and friendship for youth during the summer vacation. Participants are Chinese youth under 18 years of age, who will perform on oriental and/or western instruments.

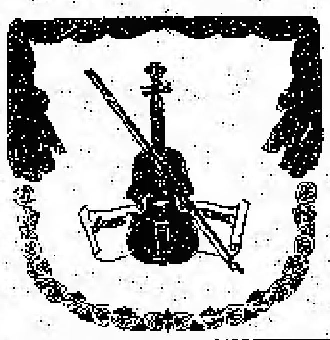
History: A summer concert was held on Aug. 23rd 1981 at the Lakeside Gardens, with Irene Der as the Director and several volunteers from the Chinese Canadian Community News as organizers. Twenty Chinese children performed and 200 people were in the audience. This volunteer project was Irene Der's original contribution.

Sponsors: The Chinese Canadian Studies (C.C.S.) Inc.; The Ottawa Centre for Chinese Art & Education.

Organizers:
1. Director: Irene Der
2. Parent Group: Volunteers from applicants' families

Date: July 4th, 1982

Admission: Free and open to all.




生於斯 長於斯

We're in this together...

growing together!

MULTICULTURALISM

Multiculturalism Canada through its many programs, encourages you to maintain and share your cultural expressions with one another. By so doing, Canadians can better understand and appreciate one another.

Living together, growing together, working together, for a brighter future for all Canadians.

通過各項活動，加拿大多元文化政策鼓勵你保持以及與別人分享你的文化特色，這樣做使到加拿大人彼此更能互相明瞭和賞識。

那麼，爲加拿大更光輝的前途共同生活、共同生長和共同工作吧！

Multiculturalism Canada Multiculturalisme Canada

Canada

Music

# Preparing Your Child for His/Her First Piano Lesson

— Heidi

Parents who care about their children's development often encourage them to take music lessons, usually on the piano. Although the piano is relatively expensive, it is a popular, and even prestigious musical instrument. It is extremely durable and versatile, equally suitable for performing solo or accompaniment. An additional benefit lies in the fact that an accomplished pianist can easily switch to other instruments due to the thoroughness of piano training itself.

Piano lessons for young children go far beyond developing their musical skills and manual dexterity. Lessons also increase their creativity, self-expression and most importantly, perseverance, all of which are the essential ingredients of a good 'head-start' in life.

As piano lessons are traditionally given on a one-to-one basis, the teacher-student relationship is of paramount importance. It is therefore your responsibility as parents, to choose a suitable teacher. A competent and dedicated teacher will make the learning experience both pleasant and rewarding for your child — an absolute requirement in sustaining his interest. On the contrary, an unsuitable teacher may severely curtail your child's interest, even though he may be musically inclined. As a music teacher myself, I have often seen young children who have not developed proper technique even after several years of piano lessons, due mainly to improper training. In speaking with the parents of these children, I was quite often astonished to discover that many parents are relatively unaware of the important criteria in selecting a suitable teacher for their child. It is for this reason that I have written this article.

## (1) Starting age

There is no strict rule of thumb. Age should not be a hindrance. It all depends on individuals; for instance, an older student can always compensate for his deficiencies in finger agility through hard work. For other students I would recommend starting the lessons between the ages of six and eight. During this period, your child's finger muscles are most flexible, and if he has been in school for a year, he should have developed a fairly steady learning ability.

Starting lessons below age six is still not the norm, even though eager children are always encouraged to give it a try. Success mostly depends on the individual as well as the teacher, for at this early age he needs a very patient and thorough teacher, who is able to guide him along consistently, and also furnish him with encouragement. In other words, the teacher has to be very sensitive to his younger student's needs. Furthermore, he also has to adopt different teaching methods to suit the student.

If your child is 9 years or older, special considerations must be taken before sending him for his first lesson. Be frank with yourself — what are your real expectations of your child? Do not merely think of sending him to all the Royal Conservatory Exams from grade I to X. It must be realized that your child may not progress as rapidly as his younger peers because of stiffer finger muscles which are harder to control and also because his practice time is more limited due to increased pressure from school. Try to be aware of the realities around him. Hope for the best in that he might become a good pianist; otherwise, look upon it as a few years of worthwhile musical training.

## (2) Motivation

It essentially boils down to how enthusiastic the parents are in music themselves. Parents with a sincere belief in the "magic" of music will naturally arouse a similar feeling in their children. A gradual and natural way to 'entice' your child into the realm of musical learning is to frequently expose him to musical environments, be it through you, friends, children's concerts and records or the school.

## (3) Duration of Lessons

Regardless of age, initial lessons should be limited to half an hour per week. Should you discover later (after 3 to 4 months) that your child is very keen about his lessons, they may be extended. Of course, you have to assess the situation with the teacher. Forty-five minutes per lesson is sufficient in most cases. Another alternative could be two half-hour lessons per week spaced out evenly. This could be advantageous to children between the ages of 5 to 7 because their attention span is usually comparatively short. For older children, an extension of the normal half-hour to 45 minutes would be quite sufficient. Again, do not hesitate to discuss your child's progress with the teacher should the need arise.

## (4) Making the "right" choice

This is very important since making the 'right' choice among the vast number of teachers available, both commercial and private, is not easy. A wrong choice means not only a waste of your money and your child's time but, most importantly, this could ruin his interest in music. Because selecting a 'good' teacher is something very personal, and knowing that a 'perfect' teacher simply does not exist, I can only provide certain essential guidelines:

**(a) The qualifications and experience of the teacher:** While qualifications in piano teaching may vary I would not recommend choosing a teacher with less than Grade X training, because he often lacks the theoretical and practical foundations which are required to teach effectively. As qualified teachers will naturally charge proportionally higher fees for their lessons, it is therefore wise to pay the slight premium to ensure the excellance of your child's musical training. Unfortunately, there may also be those whose fees do not match their quality of instructions, so beware of the unscrupulous.

**(b) The psychology of piano teaching:** Does the teacher understand how to teach children? An effective teacher must be aware of a child's needs and his learning environment. He must be able to stimulate and encourage his students from time to time, and help them overcome difficulties. He should also be capable of instilling a sense of dedication and discipline among his students.

**(c) The teacher's dedication to his job:** Is he interested in teaching children or is he only interested in the money?

**(d) The teacher's emphasis on the essential aspects of learning music:** Finger techniques, theory, history, sight-reading and ear-training are the essential ingredients of a 'wholesome' musical experience.

(TO BE CONTINUED ON PAGE 17)

凱倫戲院
(前鳳凰戲院)
PHOENIX
413 BANK ST., OTTAWA
CHINESE MOVIES — DOUBLE FEATURES WITH ENGLISH SUBTITLES
COMPLETE SHOW SATURDAY & SUNDAY AT 1:30 PM
TEL: 232-5591

1:30pm 3月(MARCH) 6,7日 3:30pm
新南拳北腿 THE SOUTHERN FISTS

1:30pm 3月(MARCH) 13,14日 3:30pm
身形,拳法與步法 WAYS OF KUNG FU
昨日雨瀟瀟 IT WAS RAINING LAST NIGHT

1:30pm 3月(MARCH) 20,21日 3:30pm
雄雙粉白 RASCAL, HILL, BRAIRK
洪熙官 方世玉 THE INVINCIBLE KUNG FU TRIO

1:30pm 3月(MARCH) 27,28日 3:30pm
THE VICTIM
煙水寒 A LOVE STORY

1:30pm 4月(APRIL) 3,4日 3:30pm
追 CHASE
JOY TO THE WORLD

美心男女髮廊
MAXIM Hair Design
708D SOMERSET ST. W.
將於三月十日開張
由李松年先生主理
專誠為各界
男女士設計髮型
歡迎電話預約 233-6593

Shangrila
尚禔樂餐館
專營外賣
CHINESE FOOD
TAKE OUT SERVICE
COMPLETE CATERING SERVICE FOR OCCASIONAL PARTIES, BANQUETS, WEDDING RECEPTIONS AND PRIVATE FUNCTIONS
2924 Carling Ave.
Ottawa K2B 7J7
TEL: 829-5288
829-5289
徇衆要求 特由三月份起
增設正宗粵菜
歡迎僑胞惠顧
營業時間: 星期一至四下午三時半至十二時
星期五至六下午三時半至凌晨二時



A fine article by
entitled "The Chinese Co
Retrospect," appeared in t
issue of Chinese Canadian
News. The article conc
"expert human resources
aplenty and this augers we
improvement," thus expres
for sound planning and
management in the Ottaw
community. I find the a
inspiring and wish to exp
subject by focusing on cert
of development in our co

Community develop
be viewed either as a plann
of defining what we need,
for our needs and how to
needs, or as an unplanne
responses to opportunities
Whether planned or unplan
the objectives of communi
ment is the improvement o
conditions, either indiv
collectively. The process oft
confrontations between c
and destructive forces, re
opposing means to achiev
objectives. In this reg
comparable to a war. In our
development process whe
about an election "camp
"fight" against inflation, a
for a better environment
"liberation," we are subo
employing instruments of

In the "war" of c
development, a "warrior's"
in achieving a "victory" oft
his attitude. A planned
reflects the attitude of a "
calculated, disciplined, r
and consistent, whereas an
approach reflects the att
"guerrilla" — fast, determin
mental and often unpredic

A nation of broad
and unlimited po
country filled wit
– the Canada we

We're proud to be
in this unique Co
rich in diverse cult
renewed in comm
Our new constitut
more step in the b
a brighter future.

## The "War" and "Warriors" of Community Development

(by Frank Ling)

A fine article by Lisa Tom, entitled "The Chinese Community in Retrospect," appeared in the January issue of Chinese Canadian Community News. The article concludes that "expert human resources are now aplenty and this augers well for future improvement," thus expressing hope for sound planning and effective management in the Ottawa Chinese community. I find the article most inspiring and wish to expand on the subject by focusing on certain aspects of development in our community.

Community development can be viewed either as a planned process of defining what we need, the reason for our needs and how to fulfill those needs, or as an unplanned series of responses to opportunities or threats. Whether planned or unplanned, one of the objectives of community development is the improvement of our living conditions, either individually or collectively. The process often includes confrontations between constructive and destructive forces, representing opposing means to achieve the same objectives. In this regard, it is comparable to a war. In our community development process when we talk about an election "campaign," the "fight" against inflation, a "crusade" for a better environment or women's "liberation," we are subconsciously employing instruments of "war."

In the "war" of community development, a "warrior's" approach in achieving a "victory" often reflects his attitude. A planned approach reflects the attitude of a "soldier" — calculated, disciplined, responsible and consistent, whereas an unplanned approach reflects the attitude of a "guerrilla" — fast, determined, experimental and often unpredictable. The approach chosen may sometimes be dictated by circumstances such as time, expense, human resources and capability. By analyzing certain events in the Ottawa Chinese community, we begin to appreciate the attitudes of its "warriors" and the approaches taken in the "war" of community development.

Let us begin with the W-5 Incident two years ago. A CTV program with an underlying tone of unconscious racism was perceived as a threat to our community. With limited resources and initially lukewarm support from our community, a campaign was launched by a small group of concerned citizens in conjunction with independent efforts from other Chinese communities across Canada. With speed and determination, a "guerilla war" was fought and won, resulting in the formation of the Chinese Canadian National Council for Equality. The subsequent adoption of a new name for the organization: the Chinese Canadian National Council, coupled with the theme of the recent national conference: direction and structure, indicates that the "guerrillas" have become trained "soldiers."

The Chinese Community Association of Ottawa has also gone through an interesting development process that is highlighted by the completion of its new building. The inception of the building project was a hasty response to an available CMHC-assisted housing program rather than the result of a thorough analysis of our community needs. These "guerrilla" instincts were strongly challenged by some of the members of the Board, who raised questions concerning: the community's need for downtown housing, the size of the assembly hall to accommodate our activity requirements, the unusually high construction cost of the apartment units and the number of our community members who could afford to live in them. On the other hand, there was never any doubt that the board of directors was not supporting this project which, in many ways, represented the precious time and energy of many dedicated members of this community. With a new emphasis on planning and management, an accommodation of ideas was finally reached which enabled the project to proceed. This again reflects the maturing of "guerrillas" into trained "soldiers."

The establishment of a community scholarship fund for the study of law and political science was motivated by a "guerrilla" instinct that political representation by "Chinese" lawyers and political scientists would be most effective. Current suggestions by some community members to broaden the scholarship requirements to include students of high academic achievement with real financial need could be regarded as a "soldier's" desire to better define our community's objectives.

Our increasing awareness of the Chinese community's role in Canadian society — a steady change from the "overseas Chinese" dogma to that of "Chinese Canadian" — is another indication that some "guerrillas" in our community are ready to fight a conventional "war" as "soldiers."

There is, however, another category of "warriors" in the Chinese community — the "silent majority" who, due to either business or family commitments, have not devoted as much time or energy as the "guerrillas" or "soldiers." These people, whether professional people, students, new immigrants, employees or merchants, may be viewed as concerned "civilians" who offer food, medicine, lodgings and prayers to the "fighters." Given the right opportunity, cause or leadership, they too would mobilize for action. Without the support of these people, lasting victory could not be attained.

As the current population of trained professionals, technicians and innovative merchants in the Ottawa Chinese community has earned respect and recognition in the Canadian society, it is apparent that the "war" of the future would best be fought by trained "soldiers" with "guerrilla" instincts. Hopefully, as a united community, our "battlefield" would be expanded beyond the narrow confines of the Chinese community. Essential weapons for waging this larger and longer "war" are sound planning and effective management. To express my hope for the Chinese community's future and to highlight the importance of sound planning and effective management, I have made a donation to cover the costs for tables and chairs in the boardroom of the Chinese Community Association of Ottawa. Rather than a direct donation to the building fund, this act is a symbolic gesture of what I think should be the principal vehicle of our community development in the oncoming years — ORGANIZATION!

Lisa Tom stated in her article that "one should be charitable and forgive past blunders." Perhaps there is nothing to "forgive," for any "past blunders" can be regarded as a necessary part of the educational process for transforming ourselves from "guerrillas" to "soldiers." Such is community development.


# We're proud to be Canadian

以身為加拿大人而自豪

A nation of broad horizons and unlimited potential, a country filled with promise — the Canada we love.

We're proud to be a partner in this unique Confederation, rich in diverse cultures, now renewed in common bonds. Our new constitution is one more step in the building of a brighter future.

我們熱愛的加拿大是一個領土遼闊、潛能無限，充滿希望的國家。

這個獨特的聯邦，有多姿多采的文化背景，現正重新組合而面目一新，我們爲屬於其中的一分子而自豪。新憲法的誕生象徵我們在建設光明未來的道路上又邁進了一步。

Ontario

Government of the Province of Ontario
William G. Davis, Premier

Thomas L. Wells, Minister
Ministry of Intergovernmental Affairs

# MULTICULTURALISM APPOINTMENTS ARE ANNOUNCED BY PREMIER

TORONTO -- Premier William G. Davis today announced the appointments of six persons to the Ontario Advisory Council on Multiculturalism and Citizenship and the reappointments of 47 other members.

The appointments and re-appointments are effective immediately and run to January 29, 1933.

Those appointed are:

Dr. Augusta Caimmi-Lamoureux of Ottawa is a professor of Italian language and literature at the University of Ottawa who is active in community and Italian-Canadian Organizations.

Vasco D'Avillez of Toronto is the manager of the Beverage Operations of Heublein (Canada) Inc. and the secretary of the Federation of Portuguese Canadian Business and Professionals Inc.

Pierre Gravel of Agincourt is president of Alphatype Canada Inc. He is active in Franco-Ontarian organizations and was recently appointed a member of the Conseil des Affaires Franco-Ontariennes.

Jay Hong of Willowdale is the president of the Mac's Franchise Dealers Association and is an active member of Korean-Canadian business and church groups.

Lorenzo Petricone of Toronto is the founder-president of Lopet Ltd., and he is active in many Italian-Canadian organizations, serving as president of the Toronto District and member of the National Executive Committee of the National Congress of Italian-Canadians.

Dr. Orest Rudzik of Toronto, a lawyer and former associate Professor of English at the University of Toronto, he is president of the Toronto Chapter of the Ukrainian Canadian Committee and active in several other Ukrainian organizations.

Ms Janly Pang of Toronto was also reappointed vice-chairman of the Advisory Council for another year. Dr. Mavis Elaine Burke was appointed the Council chairman in December.

## CHINESE GUEST TEACHER COMES TO OTTAWA

The Directors of the Pre-Professional Programme will welcome Madame Xu Shu-ying, China's leading authority and teacher of folk dance, when she arrives in Ottawa, March 20, after six weeks of teaching at the National Ballet School. A special guest to Canada, Madame Xu will teach a collection of authentic folk dances from the fifty-six minority nationalities of China, to the eighteen students of the Programme, from March 22 to April 3.

Arrangements for the visit were initiated in China last year, by Celia Franca, founder and long-time artistic director of Canada's National Ballet, now one of the Directors of the Pre-Professional Programme. The visit of Madame Xu is being sponsored by the Department of External Affairs.

華僑雜貨新張誌慶

隨園所缺
關西獨勝
華山雜貨
譽冠全僑

曾海籌
余秀珍 醫生夫婦敬賀

華僑雜貨

121 Percy ST.(在唐人街近 Somerset & Percy)
☎ 235-3134

中國成藥
咸料什貨
四時瓜菜
海味粉麵
白米油糖
歡迎光顧

Don't get caught....
Parking at a meter is prohibited on main arteries during rush hours.

EXPIRED -

交通繁忙時刻不可在要道之停車錶(Parking meter)旁泊車，早上七至九時及下午三時半至五時半不可在上述地點泊車。

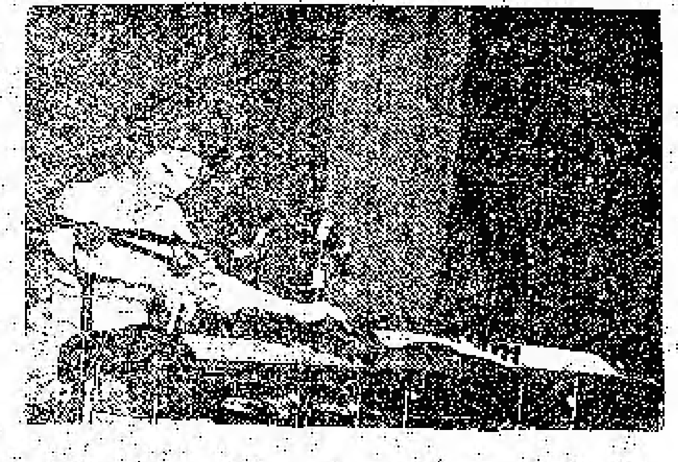
Get your car in gear between 3:30 - 5:30 pm and 7 - 9 am!
information: 232-1547

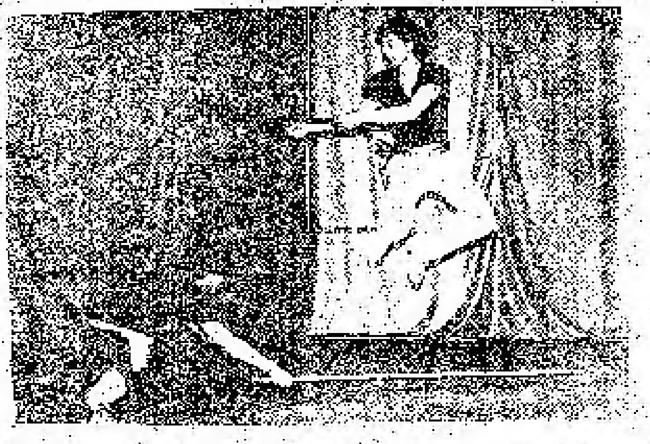
Ottawa

---

讀、文法等，教材多樣化，務求「精益求精」。並歡迎各家長及有興趣之人士蒞臨試聽。報名時間：逢星期六上午九時三十分至十二時三十分。任何問題可諮詢何方淑清校長。電話：745—8008。

# 卡爾頓大學中華文藝晚會





## 中華文藝學校招生

位於FISHER PARK HIGH SCHOOL之渥太華中華文藝學校，現已開始招收八二年度新生。凡年滿三歲半或以上者均可報名。採用「深入淺出」之方法教授國、粵語，內容包括會話、理解、簡讀、文法等，教材多樣化，務求「精益求精」。並歡迎各家長及有興趣之人士蒞臨試聽。報名時間：逢星期六上午九時三十分至十二時三十分。任何問題可諮詢何方淑清校長。電話：745－8008。


## 安省早期黑人歷史

Ottawa City Hall / Hôtel de ville d'Ottawa

**March 4-31 mars**

8am-5pm, weekdays only / 8h-21h, en semaine seulement

渥太華市政府
三月四日至卅一日
週日上午九時至下午九時

City of / Ville d'Ottawa

# 社區消息

## 平權會舉辦郊遊會

每年三月底四月初氣候開始回暖，是安省東部和魁省一帶的楓樹園一年一度的「收割」季節。園內一排排的楓樹，流出源源不絕的糖漿，可說是加拿大的獨有特色。全加華人協進會（平權會）加京分會，將於四月三日（星期六）主辦楓糖漿郊遊會。這次郊遊會是渥京在加些新見聞的好機會。特別歡迎新近移居本市的各界人士和家眷參加。

郊遊會的目的地是離渥太華80公里的LANARK COUNTY的麥高袞楓樹園（ROBERT MCEWEN SUGAR BUSH）。行程方面，將包括參觀製楓糖過程，到時將會有專人導遊和中文傳譯，以方便各界人士。參觀之後大家還有機會一嘗楓糖「鍋飯」。餐費自負，自備午膳亦可。

郊遊會將於是日上午九時半，由波斯街（BRONSON ST.）的麥拉楓區中心（MCNABB COMMUNITY CENTRE）出發，到達後有專車接送。參加者宜備御寒冬衣和雨衣。票價成人為四元，兒童五歲至十二歲二元，包來回旅遊車。本市華商旅行社，請洪氏聯絡（829－9342）。有興趣參加者宜從速聯繫，以免向隅。

（平權會公告）

## 1982暑期音樂會

去年八月廿三日，在謝紅碧女士及加華衛報工作人員領導下，成功地在謝叶公園舉辦了首屆的渥太華暑期音樂會，該次音樂會共有二十多位華裔青少年參加演出，到場人士有兩百餘人。

暑期音樂會是謝紅碧女士的主意，是一連非牟利活動，目的在給予十八歲以下的華裔青少年一個機會表現及觀摩音樂才能和聯絡友誼。

今年的暑期音樂會是由加華學術研究所及中華文藝中心合辦。日期暫定在七月四日，地點還未決定，有意者請填寫下列申請表，並于六月卅日前寄往下址：

SUMMER CONCERT 1982
P.O. BOX 943, STATION B
OTTAWA, ONTARIO
K1P 5P9

或電：（613）521－4840

一九八二年暑期音樂會申請表

姓名：
地址：
年齡：　　電話：
樂器：
曲名：
音樂時間長度：
詳備：

家長簽名：

FORWARD APPLICATION TO:
SUMMER CONCERT 1982
P.O. BOX 943
POSTAL STN. B, OTTAWA
K1P 5P9
TELEPHONE INQUIRY:
(613) 521 4840

## 中國科技歷史展覽

安省科學中心將於五月一日開始展覽「中國的奧秘：7,000年的發現」。這個中國科技歷史展覽是首次在北美展出，為了預算至少有一百萬觀眾，安省科學中心把這次展覽開放至十月廿日止，比過去任何中心展覽過的節目要多兩個月，在五、六、九、十月之間，只有星期五、六、日的展覽時間延長至晚上十時，而在七、八月份每晚開放至晚上十時。

入場票價成人$5.00，小童$1.25，學生$2.50，年長公民$2.50，一家$10.00。預約的學生團在五月至六月份入收$1.85，七、八月則免費。

展覽的收入將平分與中國科學院，作為將來科學中心與科學院合作學術交流之用途。

## 乒乓球公開賽

（本報訊）渥太華乒乓球會將於三月廿日在渥太華舉辦乒乓球公開賽，地點在胡德洛夫學院（WOODROFFE校園）。屆時將有渥太華及其他各地的乒乓好手參賽競爭，機會難得，這是一個可以觀賞乒乓球技的大好機會。歡迎參加，可電：PE-SPECK BOUDREAU 233－6580。

## 中廈全部租出　華人向隅者衆

（本報訊）中華大廈宣佈待租消息發出後，前往租賃者絡繹不絕，不數天已全部租出，以致後來六十多戶華人望門興歎。

大廈負責人余煥時君語記者稱：住客約六成為洋人，四成為華人，這個對比與他之理想基本各半已頗接近。

大廈與住客均簽一年租約，期滿若雙方滿意可續約。

余氏稱，洋住客指大廈之管理人，且公德心甚強，見到無謂亮着之電燈，建議關掉之，以節省能源。門前有紙屑，亦勸告管理處撤除清理之。相信華洋住客可融洽相處云云。

## 渥太華生活費最廉

在一項生活費用的調查中，渥太華比起蒙特利爾、多倫多、溫哥華、芝加哥、華盛頓、洛山磯和山蔭市都來得經濟。這報告是一間專為一些準備調派職員到北美其他城市的公司所作的。被調查的生活費用項目包括食、住、行和稅務。渥太華一般在住價、汽稅、孩子求學教育、水、電和燃料費方面一直省十分低。

## 為老年人報稅

渥太華的一批老年人和義務會計師組織了一在為老年人和低收入的家庭免費報稅的服務。老年人只要不是需十分複雜的投資收入，稅務很簡單。非老年人如果單身的收入在一萬元之內或單身的家庭總收入在一萬元之內的一般家庭都可以報免費服務。詳情可電563－2601或563－2638。

# 閣下願再浪費一年的熱能嗎？

屋裏的過堂風和冷地方是走熱的地點，無論是新的或舊的房子，在頂樓、地庫、窗門、電源插座內有小裂縫的話，都會走掉不少熱氣。

何必把熱能浪費在戶外呢？弄好房子來抵禦風寒不是更舒服嗎？

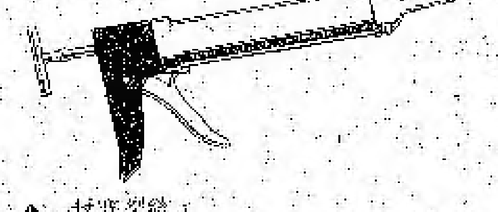
要達到這個目的是不會花太多錢及精力的，所需要的是堵塞筒、堵縫劑和優質的擋風條，封好漏洞祇需幾小時的工作和不超過一百元的費用。

在冬天過堂風比較猛烈和寒冷，很易查出來，所以現在是堵塞室內漏洞最好的時節。

▲ 找尋裂縫：

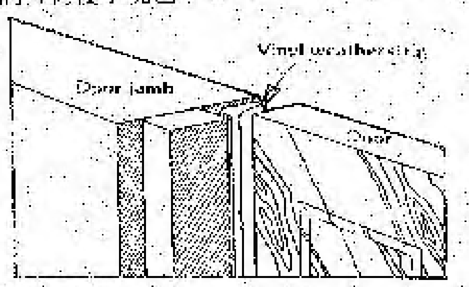
在風大的日子，可用手背來試探有無冷風。假如頂樓暖的話，表示絕緣或走熱，絕緣之內有無存在裂縫或絕緣被破壞。

很多房子的寒氣是經過地基與牆壁交界處在那兒流入的，穿牆的電線和水管孔眼也是走熱地帶。



▲ 封塞裂縫：

近年來的擋風條已改善不少，能適合任何門窗，透明的矽膠塞也很方便使用，而且乾後不現色。




當然還有很多省錢省力的防止走熱措施，化一個郵票費，剪下下面的定單寄來房屋市政部，我們會寄一本16頁的小冊子來教你怎樣找漏洞和用什麼東西來堵塞它們，同時附送一張「在緊閉室內的新鮮空氣和適當濕度」的實情表。

FRESH AIR AND HUMIDITY IN A TIGHTER HOUSE.

Energy Ontario

NAME ____________
ADDRESS ____________
____________
CITY ____________
POSTAL CODE ____________
MAIL TO: The Ministry of Municipal Affairs and Housing, Box 2159, Toronto, Ontario M5W 1H1

Ministry of Municipal Affairs and Housing
Claude Bennett, Minister
William Davis, Premier
Ontario

1982年 3月 1

Madigan BODY S…
773 Gladstone, OT…
無華噴修撞…
任友漆理車…
歡光精車保…
迎顧美身險…
234…

Hulse and …
Funeral Di…
中區經…
KEITH A. SHA…
315 McLEOD ST…
☎ 233-11…

# 渥太華的電子工業

由於渥太華是國都，一般上不鼓勵發展有煙工業，又因為渥太華有許多政府及私人的研究機構，因此電子工業特別發達，近幾年來各種與所謂「高等技術」有關的公司如雨後春筍般接二連三的成立，更有像邁特爾（MITEL）公司那樣發展神速的成功故事，使許多國家對渥太華都刮目相看。不久以前，安省政府還宣佈將在渥太華設立一個研究、製造和應用微處理器的研究中心。電子工業的高速發展給市民帶來了許多就業機會，這幾年來越來越多的華人從事電子工業。由於人口的增加，使本市的房屋、地價相應提高。我們希望以後能及時的介紹一些有關電子工業發展和資訊，或者深入淺出的向讀者介紹一些新技術。

## AT&T向北電買交換機

北方電訊公司（NORTHERN TELECOM）在美國的分公司宣佈，美國電話和電報公司AT&T準備購買十億元，用於長途電話的數字交換機DMS－200。該公司在作這項決定之前曾作了詳細的調查研究，後來認為這系統有較大的潛能，比其他的設計都好。以前這公司也曾向北方電訊購買本地電話交換機DMS－10。美國電話和電報公司規模龐大，能與它來往是好處十分多。DMS交換系統是由本地的貝爾北方研究所（BNR）設計的，在多倫多生產。這大合同對BNR來說顯然有著不小的影響。

## 利氏與國防部簽合同

在卡爾頓村的利市儀器公司（LEIGH INSTRUMENTS）和國防部簽了一項六百萬元的合同，負責設計數據六部通訊系統。這通訊系統是根據北方電訊公司的電話交換機而設計的，假使這項設計被其他人也採用將產生約一億元的生意。

## 小公司發展快

去年八月份成立的ORCATECH公司與北方電訊公司簽約，供應十部用於設計和生產印刷線路板的電子系統，這是一種利用電子計算機的設計系統，可供工程師、建築師、輪船設計師、繪圖員、地圖製圖員在製圖和設計方面之用。這合約將值六百萬元。ORCATECH 20%的股權屬北方電訊公司，位於QUEENSVIEW DRIVE，佔地約一萬平方呎，它希望在一九八二年達到一千五百萬元的營業額。

## 全加總商會遷來本市

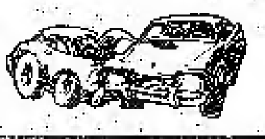
全加最大和最有影響力的商業機構——加拿大總商會在今年內將把總部從蒙特里爾遷來本市，這代表將近十四位商業界領袖的領袖，在過去的五十年一直都把總部設在蒙市，該會主席說這次的遷移並不是反魁省的表示。


西 商 人
業 告 像
攝影
☆即影即有證照、入籍相☆
★彩色，黑白沖曬放大★
232-1561
358 RIDEAU ST.
studio impact
黃偉 連片主理

任枝明
會計師
STEPHEN C. YAM & CO.
REGISTERED INDUSTRIAL ACCOUNTANTS
加拿大註冊會計師
工商管理學碩士
電話：523-7813
私人報稅 公司報稅 代客做帳

聖公會聖彼得堂
☎ 233-2685 741-8753
St. Peter's Chinese Church (Anglican Church of Canada)
152 Metcalfe St. (at Gloucester) Ottawa K2P 1N9
主任牧師：朱哲文
聚會時間
主日崇拜：上午九時四十五分
聖餐崇拜：每月第一、三主日 婦女團契：每月第一星期四晚
團契活動：每主日崇拜後開始 家庭聚會：每月第三星期四晚
聖洗禮班：每主日正午十二時 青年團契：每月二、四星期五晚
歡迎各界參加以上聚會 附有嬰兒室幼兒室設備

Madigan BODY SHOP
773 Gladstone, OTTAWA
無華噴修撞 多忠
任友漆理車 年誠
歡光精車保 經服
迎顧美身險 驗務



近唐人街
234-3654

Albert House
478 Albert Street, Ottawa ☎ (613) 236-4479
亞伯旅舍
（在市中心）
免招環由房
費呼境廿相
泊週幽元相
車到靜起宜

Hulse and Playfair LIMITED 侯氏與貝氏
Funeral Directors Limited 殯儀館
FUNERAL DIRECTORS
中區經理 西區經理
KEITH A. SHAVER LAIRD P. BARCLAY
315 McLEOD STREET 1098 BYRON AVENUE
☎ 233-1143 ☎ 728-1761

OTTAWA RECREATION
March Break Specials
"Congé d'hiver" - au programme:

Jack and the Beanstalk
presented by
Lakeside Theatre Productions
Wednesday, March 24 - 7pm
Thursday & Friday, March 25 & 26 - 2pm & 7pm
Saturday, March 27 - 2pm
Lakeside Gardens (Britannia Park)
Admission: $2
Information: 225-8250

REGISTER NOW!
(all community centres)
For March 22-26 9am - 4pm
for children 6-12 years
VOUS INSCRIRE MAINTENANT
(tous les centres communautaires)
Pour le 22-26 mars 9h - 16h
enfants de 6 à 12 ans
Information: 563-3222

McNabb Indoor Soccer Camp
For boys and girls 7-12 years who wish to learn and develop soccer skills. Qualified instructors and instructional films.
March 22-26, 9am-2:30pm
McNabb Community Centre
Cost: $20
Registration: March 15 & 16 (4-9pm)
Information: 563-3222

Big Band Dance
Vern Isaacs and his Orchestra
Friday, March 19 - 8:30pm
Lakeside Gardens (Britannia Park)
Admission: $4.50
Information: 563-3222
Soirée dansante
Vern Isaacs et son orchestre
Vendredi 19 mars - 20h30
Jardins Lakeside (parc Britannia)
Billets: $4.50
Renseignements: 563-3222

Figure Skating Competition
March 23 & 25, 8am-1pm
Tom Brown Arena (141 Bayview Rd.)
For participants in advanced and basic programs of the Ottawa Municipal Skating School only.
Medals will be awarded.
Judges courtesy of Minto Skating Club.
Information: 563-3222

Arts & Crafts Display
Ottawa City Hall
March 15-26
9am-9pm, weekdays only
Exposition d'artisanat
Hôtel de ville d'Ottawa
15-26 mars
9h-21h, en semaine seulement

Swimming & Skating
Special afternoon swim sessions in all City pools, March 22-26.
Free admission!
Extra free skating times in all indoor arenas.
Patin & natation
Sessions de natation gratuites l'après-midi dans toutes les piscines de la ville, 22-26 mars.
Sessions de patin supplémentaires dans les arénas. Entrée gratuite!
Information: 563-3222

237-ARTS
for all arts activities
renseignements sur les arts

LOISIRS D'OTTAWA
563-3222
City of Ville d' Ottawa

**尋人** 世垚家安迪生，1943年加拿大駐中國大使館秘書。請與吳一峰(垚家)聯系。吳一峰地址：中國四川成都市西門外紅光中路交通巷26號。

# 加京華人聯誼會

放映
彩色兒童故事片

## 苗苗

時間：三月六日(星期六)晚上八時
三月七日(星期日)下午二時
地點：國家圖書館 395 Wellington St.

千萬莫讓你的孩子錯過機會！

# 歐洲大聯遊 $1689.00

六月廿三日 三星期遊十六國
包機票酒店早，晚餐及遊覽團
可由多倫多，渥太華或
滿地可起 均可享同價
華語領隊 機會難逢
坐位不多 從速報名

凡三月六日前付按金兩佰元者，不受加價影響。

美加機票 四折優待

大西洋賭城一天 & 兩天遊

最平移民機票

**怡東旅行社**
294 Albert
Ottawa

渥太華公共巴士公司售票處隔鄰

業以爲乘客提供最佳服務，最佳享受爲務。

歡迎詢問 Ottawa 232-3591
(416)281-3475

# 加華電視

3月4日(星期四) 9:00 pm.
5日(星期五) 7:00 pm.
6日(星期六) 9:00 pm.
內容：卡尔頓中國同學會文藝表演，及趙張婉芬解釋怎樣填所得稅

**Charlie Chan Restaurant**

請女企枱數名，有經驗。工作條件好，每星期五天。有意請電 746-9178 或到：1187 ST. LAURENT BL. 面洽。

# 加京華人聯合教會

## 聚會時間表

**主日聚會**： 地點： 396 Kent St.

| | |
|---|---|
| 本會有嬰兒室、幼兒室設備 | 9:30 a.m. |
| 主日學(英粵語) | 11:00 a.m. |
| 主日崇拜(英粵語) | 1:30 p.m. |
| 詩班練唱 | |

## 週日聚會

迦勒團契

| | |
|---|---|
| 成年團契 每月第二、四個星期五 | 7:30 p.m. |
| 但以理團契(大專) 每星期五 | 7:30 p.m. |

地點： 312-314 Lisgar St.

| | |
|---|---|
| 祈禱會 星期三 | 7:30 p.m. |
| 青少年團契 星期五 | 7:20 p.m. |
| 婦女團契 每月第三個星期六 | 1:30 p.m. |

神愛世人，甚至將祂的獨生子賜給他們叫一切信祂的不致滅亡，反得永生。

約翰福音三章16節